

**LES SOURCES DE LA
SONATE POUR ALTO ET PIANO
DE REBECCA CLARKE
EN UN CLIN D'ŒIL**

PARTITION COMMENTÉE
À L'INTENTION DES INTERPRÈTES

PROJET
CLARKESOURCES

VINCIANE BÉRANGER
MARIE CHABBEY

Table des matières

I. AVANT-PROPOS.....	ii
II. PRÉFACE.....	vi
1. Histoire de la <i>Sonate</i> et présentation des éditions, des manuscrits et des partitions personnelles de Rebecca Clarke	vi
1.1 Genèse de la <i>Sonate</i> et de son édition.....	vi
1.2 Chronologie de l'écriture et de l'impression de la <i>Sonate</i>	vii
1.3 Liste des abréviations.....	x
1.4 Présentation et description des sources disponibles	xi
2. Lecture de la partition commentée : principes généraux.....	xiv
3. Lecture de la partition commentée : quelques spécificités relatives au dialogue entre les sources	xvi
3.1 Les sources imprimées : partie séparée d'alto des éditions Chester (Vla. part) et partition alto-piano (Vla. line et Pno. part)	xvi
3.2 Le manuscrit.....	xvii
3.3 Les partitions personnelles de Rebecca Clarke : « Friskin » Vla. part, Fragment Vla. part, « Clarke » Vla. part et « Clarke » Pno. part.	xvii
4. Système de notation des spécificités, différences ou ajouts entre les sources et organisation en catégories.....	xviii
4.1 Particularités relatives aux indications de tempo et de nuances pour les deux instruments	xx
5. Points de vigilance quant à la lecture du manuscrit de Rebecca Clarke	xxvi
III. PARTITION COMMENTEE DE LA SONATE POUR ALTO ET PIANO DE REBECCA CLARKE.....	xxvii
Mouvement I	1
Mouvement II	71
Mouvement III	118
IV. NOTES EXPLICATIVES	xxviii
BIBLIOGRAPHIE.....	xlvi
LIENS	xlix
CREDITS PHOTOS	xlix
REMERCIEMENTS	l

I. AVANT-PROPOS

Le présent ouvrage est le résultat de la deuxième phase du projet ClarkeSources mené par Vinciane Béranger¹ et Marie Chabbey² à l'HEMU - Haute École de Musique, sur l'étude comparée des manuscrits, partitions éditées et partitions personnelles de la *Sonate pour alto et piano* de Rebecca Clarke (1886 – 1979).

Cette recherche, initiée au printemps 2022 sous l'impulsion de Vinciane Béranger, et financée par la Haute École Spécialisée de Suisse Occidentale (HES-SO), s'est déroulée en deux étapes majeures. Lors de la première d'entre elles (ClarkeSources1), les chercheuses se sont attachées à collecter et comparer les différentes sources manuscrites et imprimées du corpus d'œuvres avec alto de la compositrice, soit au total 13 opus³. Ce travail s'est réalisé avec la collaboration de Christopher Johnson, musicologue et petit-neveu de Rebecca Clarke, alors détenteur d'une grande partie des archives et des documents personnels de sa grand-tante⁴. Cette démarche analytique a offert la possibilité d'identifier les divergences étonnantes concernant principalement les indications de jeu, les doigtés, les respirations et les références aux tempi dans les différents documents. Grâce à une étude d'esquisses, une telle mise en regard des sources a ouvert des pistes intéressantes dans la compréhension du processus de travail de composition de Rebecca Clarke. Elle a également généré une réflexion qui permettrait aux altistes de construire une interprétation personnelle et motivée de ce répertoire. Des étudiantes et étudiants de l'HEMU ont d'ailleurs été sensibilisés à cette démarche en octobre 2022, à l'occasion des « Journées Rebecca Clarke »⁵ lors desquelles des concerts, conférences, interviews⁶ et ateliers d'expérimentation leur ont été proposés. Durant les séances de travail sur les

¹ Vinciane Béranger, professeure d'alto à l'HEMU — Haute École de Musique, site de Lausanne, qui a enregistré *Rebecca Clarke, Works for Viola* en avril 2022 pour le label Aparté.

² Marie Chabbey, docteure en musicologie et guitariste, adjointe scientifique A à l'HEMU — Haute École de Musique, site de Lausanne.

³ *Two pieces* (1918), *Irish Melody* (1918) pour alto et violoncelle, *Lullaby* (1909), *Lullaby (on an ancient Irishtune)* (1913), *Lullaby* (1918), *Untilted movement* (1918), *Morpheus* (1917-18), *Sonate* (1919), *Chinese Puzzle* (1921), *Passacaille (on an Old English Tune, attributed to Tallis)* (1941), *I'll bid my heart be still (Old Scottish border melody)* (1944) pour alto et piano, *Prélude, Allegro, and Pastorale* (1941), *Dumka, duo concertant* (1940-41), pour violon, alto et piano.

⁴ Aujourd'hui une grande partie des manuscrits et divers documents ont été légués par Christopher Johnson à la Library of Congress de Washington.

⁵ Les « Journées Rebecca Clarke » se sont déroulées les 4, 17, 18 et 24 octobre 2022 à l'HEMU. Les Actes des « Journées Rebecca Clarke » sont disponibles librement et gratuitement sur ARODES : <https://arodes.hes-so.ch/>

⁶ Interviews de Christopher Johnson, juillet 2022 et Toby Appel, octobre 2022, sur la page HEMU du projet ClarkeSources.



partitions, les participantes et participants ont été initiés aux défis posés par le sujet en termes de recherche. Ils ont également participé activement au projet, puisque leurs observations lors du travail de comparaison des sources ont été ajoutées à la liste de celles déjà référencées par Vinciane Béranger. À l'aube de cette première phase de recherche, au total, plus de 500 différences entre les sources manuscrites et imprimées ont été collectées, classifiées et, en partie, discutées. À ce nombre impressionnant d'observations s'ajoute l'abondance des sujets qu'elles touchent et la variété des questions qu'elles posent à l'interprète. Cette étape fondamentale a permis aux chercheuses de constater que cette méthodologie d'analyse a été particulièrement riche, et cela spécifiquement concernant la *Sonate pour alto et piano*. En effet, c'est dans cette œuvre majeure du répertoire pour alto que s'est retrouvée la grande majorité des cas de divergences entre les sources ; ouvrir la porte de la deuxième phase de recherche s'est alors évidemment imposée.

ClarkeSources 2 a donc pour objectif d'apporter des éléments de réponses aux interrogations suivantes : quelles sont les divergences qui influencent directement et concrètement le jeu de l'interprète dans le choix du texte musical ? Quelles sont celles qui génèrent une réflexion pouvant déboucher sur une adaptation du jeu (nuances, *rubato*, articulation, coups d'archet) ? Et quelles sont celles qui apportent des éclairages quant au style de jeu de l'époque et qui forcent l'interprète à se positionner sur des aspects plus généraux relatifs à l'interprétation de ce répertoire ? Une telle analyse doit être croisée avec d'autres types de résultats qui découlent de l'étude des sources. En d'autres termes, cette deuxième étape vise à analyser et catégoriser les très nombreuses observations révélées dans la phase 1. Nous avons ainsi opté pour les huit divisions suivantes : les divergences concernant le texte (notes, rythme, notation), celles relatives aux indications de nuances, celles concernant les doigtés, les indications techniques de la main gauche de l'altiste, les différences d'articulation pour les deux instruments (liaison, point, trait, coups d'archet tiré/poussé), celles qui touchent à la gestion du temps musical (tempo, *rubato*, virgules, points d'orgue) et finalement, celles relatives à l'expression⁷. Une telle organisation du matériau a naturellement généré une compréhension affinée du rapport qu'entretenait Rebecca Clarke avec ses manuscrits qui sera transmise au lecteur par le biais de nombreuses notes. Par ailleurs, et d'un point de vue pratique, la catégorisation a permis aux chercheuses d'offrir à l'interprète un moyen de ne pas se perdre dans le dédale des variations entre les sources. Les informations relatives aux indications de réalisation technique pour le piano (pédale et doigtés) et à la transcription pour violoncelle et piano n'ont pas été prises en compte, car elles constitueraient une analyse à part entière, qui dépasse le cadre de notre propos.

⁷ Toutes ces catégories sont détaillées au point 4. Système de notation des spécificités, différences ou ajouts entre les sources

À ce stade de la réflexion, l'enjeu était de transmettre aux musiciens l'ensemble de ces observations de façon fluide et pourtant précise : offrir un document solide sur lequel baser une réflexion quant à l'interprétation de la *Sonate pour alto et piano* de Rebecca Clarke a été un défi. Notre réflexion nous a tout d'abord menées à renoncer à la réalisation d'une édition critique. En effet, nous avons constaté, notamment grâce à nos nombreux échanges avec Christopher Johnson et à une analyse minutieuse des sources et de leur chronologie, que la compositrice n'avait pas une vision hiérarchisée des différentes partitions de sa *Sonate* (manuscrit, partition éditée, partitions personnelles annotées). En d'autres termes, elle ne considérait pas l'une ou l'autre des sources retenues dans cette étude comme faisant figure d'autorité. De plus, des échanges avec Toby Apple, altiste et ami de Rebecca Clarke, nous ont révélé qu'elle faisait preuve d'une grande ouverture d'esprit quant à l'interprétation qui était proposée de ces œuvres. Ainsi, il nous a semblé important, à cette étape de notre étude, de ne pas chercher à fixer la partition de la *Sonate*, même si la réalisation d'une édition critique à la lumière de notre analyse serait précieuse, et constituerait un nouveau défi à relever.

Nous avons donc opté pour la création d'un document qui offre un accès simultané à l'ensemble des sources de la *Sonate pour alto et piano* de Rebecca Clarke dont nous disposons, sans offrir une solution toute faite à l'interprète, sans trancher ou décider de la prévalence d'une version ou d'une autre (à l'exception des erreurs manifestes entre le manuscrit et la version éditée et entre les deux partitions de la version éditée) et sans établir une hiérarchie entre les partitions. Toutefois, et c'est en cela que notre travail est intéressant pour les interprètes, de nombreuses notes explicatives, fournissent tour à tour une clarification de la notation, un décryptage, une analyse, des explications, conseils ou suggestions sur lesquels l'altiste, et dans une certaine mesure le pianiste, peuvent s'appuyer pour construire une interprétation personnelle et documentée. Les informations qui s'y trouvent se basent sur les résultats de notre étude, sur l'expérience d'interprète de Vinciane Béranger, sur des faits connus, mais également sur ce que l'on peut raisonnablement imaginer ou déduire logiquement (notamment dans le cas d'une erreur de copie, par exemple).

Une lecture verticale de cette partition, dont les principes de déchiffrage sont expliqués en détail au point 3, assure une mise en évidence immédiate de toutes les particularités contenues dans chacune des sources. La mise en place d'une systématique dans la façon de transmettre nos observations et d'un code couleur relatif à chaque catégorie de divergences oriente rapidement le regard. La partition que nous proposons est donc résolument un document de travail qui ne peut être directement utilisé pour exécuter la pièce ; il est en effet conçu pour être consulté en complément de la partition qui est lue, et potentiellement annotée par les musiciens.

L'abondance des informations contenues dans le document que nous avons réalisé, et la particularité de son organisation logique ont nécessité une préface sous forme de mode d'emplois ou guide de lecture destiné à l'utilisateur. Ce dernier aura également accès aux grandes décisions stratégiques qui accompagnent naturellement la réalisation d'une telle partition, notamment lorsque la réalité du terrain musical résiste quelque peu à notre volonté de systématiser le propos.

Pour compléter avantageusement ce document, et pour éclairer de façon plus immédiate certains enjeux clés de ce projet, une série de cinq entretiens avec Vinciane Béranger ont été filmés par la réalisatrice Carine Freire. Ils sont disponibles sur la page HEMU du projet ClarkeSources sous le titre *Rebecca Clarke. Les sources de la Sonate pour alto et piano en un clin d'œil. Entretiens avec Vinciane Béranger*⁸.

Nous souhaitons beaucoup de plaisir à celles et ceux qui parcourront ces lignes, en espérant que le travail que nous avons mené leur permettra de profiter de la plus agréable des façons de la richesse des documents que nous a laissés Rebecca Clarke.

⁸ *Ibid.* 6

II. PRÉFACE

1. Histoire de la *Sonate* et présentation des éditions, des manuscrits et des partitions personnelles de Rebecca Clarke

1.1 Genèse de la *Sonate* et de son édition

La *Sonate pour alto et piano* marque le début de la reconnaissance de la compositrice. En 1919, lors d'une tournée aux États-Unis d'Amérique, elle se présente au concours de composition organisé par la mécène Elizabeth Sprague Coolidge, sous les encouragements de cette dernière. Les candidats doivent soumettre anonymement une œuvre pour alto et piano en choisissant un nom de plume ou en indiquant un code personnel sur l'enveloppe qui contient le manuscrit. Rebecca Clarke choisit deux vers d'Alfred de Musset, extraits de *La Nuit de Mai* : « Poète, prends ton luth ; le vin et la jeunesse/Fermente cette nuit dans les veines de Dieu » (*La Muse* : vers 34-35).

En fin du parcours de sélection, deux œuvres restent en lice. Le jury, qui n'arrive pas à se décider, les décrit ainsi : « celle d'un philosophe et l'autre d'un poète »⁹. Mrs Coolidge tranche pour l'œuvre du philosophe, qui s'avèrera être la *Suite pour alto et piano* d'Ernest Bloch (orchestrée en 1920). Le règlement stipule que toutes les autres œuvres doivent rester anonymes, mais le jury demande à faire exception et veut connaître l'identité du compositeur de la deuxième œuvre. Mrs Coolidge garde en mémoire l'étonnement des jurés : « Vous auriez dû voir leur tête quand ils ont vu que c'était une femme ! »¹⁰. Intrigués par cette identité féminine, les journalistes prétendent alors que Rebecca Clarke n'existe pas, ou qu'Ernest Bloch aurait recouru à ce qualificatif pour présenter une deuxième œuvre (il est ironique aujourd'hui de penser qu'un homme aurait pu trouver un quelconque intérêt à l'utilisation d'un pseudonyme féminin !).

S'ensuit pour Rebecca Clarke une reconnaissance internationale rapide de ses talents de compositrice. L'éditeur renommé J. & W. Chester Ltd. publie la *Sonate pour alto et piano* seulement deux ans après le concours, soit en 1921 ; le célèbre altiste virtuose anglais Lionel Tertis s'est du reste empressé d'interpréter ce chef-

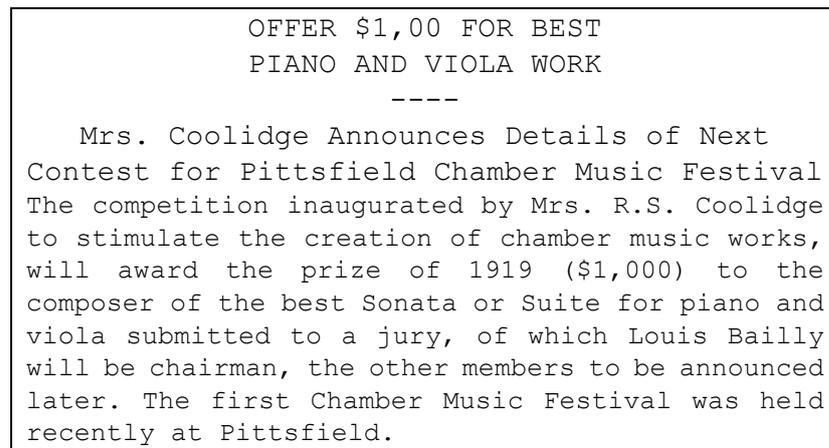
⁹ « One, they [the jury members] were reported to have said, was the work of a philosopher, the other, that of a poet. », CLARKE Rebecca, *Note de concert pour le récital de Toby Appel (alto) et Andrew Willis (piano) au Alice Tully Hall*, New York, 2 avril 1977.

¹⁰ « You should have seen their faces when they saw it was by a woman! », *ibid.*

d'œuvre. L'édition originale de Chester est la source imprimée utilisée de nos jours par les musiciens. C'est d'ailleurs un des documents qui est au centre de nos préoccupations dans le cadre du projet ClarkeSources.

1.2 Chronologie de l'écriture et de l'impression de la *Sonata*

- Début janvier 1919 : début de l'écriture¹¹
- Début juillet 1919 : fin de l'écriture, Beryl, la belle-sœur de Rebecca Clarke recopie la fin de la partie d'alto.¹²
- 11 juillet 1919 : le manuscrit est envoyé quelques jours avant la clôture des inscriptions.¹³
- 22 août 1919 : la presse publie l'annonce du concours (image 1).



OFFER \$1,00 FOR BEST
PIANO AND VIOLA WORK

Mrs. Coolidge Announces Details of Next
Contest for Pittsfield Chamber Music Festival
The competition inaugurated by Mrs. R.S. Coolidge
to stimulate the creation of chamber music works,
will award the prize of 1919 (\$1,000) to the
composer of the best Sonata or Suite for piano and
viola submitted to a jury, of which Louis Bailly
will be chairman, the other members to be announced
later. The first Chamber Music Festival was held
recently at Pittsfield.

Image 1 : Transcription de l'annonce du concours (journal non spécifié)¹⁴

¹¹ JOHNSON Christopher, « *Poète, prends ton luth* », p.7, (document non publié mis à disposition par l'auteur).

¹² « July 7 *Monday*: Still copying. Luckily Beryl nobly came to the rescue, & is copying my viola part, which is a great help. », CLARKE Rebecca, *Journal*, (document non publié mis à disposition par Christopher Johnson).

« July 8 *Tuesday*: Got the piano part done, though not marked as yet. », CLARKE Rebecca, *Journal*, (document non publié mis à disposition par Christopher Johnson).

¹³ « July 11 *Friday*: I put in final marks on my Sonata, & sent it off. », *ibid.*

¹⁴ Cité par BYNOG David, « The 1919 Berkshire Festival Competition: A Momentous Weekend in the Viola's History », *Violonist.com*, [site web], 19 août 2019, (dernière consultation 24 octobre 2025), [The 1919 Berkshire Festival Competition: A Momentous Weekend in the Viola's History](#)

- 23 août 1919 : les 6 membres du jury se retrouvent à Pittsfield Massachusetts (image 2). Ils étudient les œuvres de 72 candidats dont 10 seront sélectionnés, et 2 iront en finale.



Image 2 : De gauche à droite : Louis Bailly (altiste), Harold Bauer (pianiste), Richard Aldrich, Frederick A. Stock, Elizabeth Sprague Coolidge (sponsor et directrice du concours), Hugo Kortschak (secrétaire du concours), Georges Longy et Rubin Goldmark. Coolidge Foundation Collection, Music Division, Library of Congress (014.00.00).

- 23 et 24 août 1919 : Louis Bailly, altiste et Carlos Salzedo, déchiffrent les pièces de tous les candidats pour les membres du jury.
- Soir du 24 août 1919 : résultats du concours.
- 28 au 30 août 1919 : Rebecca Clarke travaille avec Louis Bailly et May Mukle au piano.
- 25 septembre 1919 : selon le règlement du concours, seule la pièce qui a obtenu le 1^{er} prix est jouée dans l'un des nombreux concerts du weekend. La pièce de Bloch est donnée le 27 septembre. À titre exceptionnel, la *Sonate* de Rebecca Clarke est également interprétée, avec Louis Bailly à l'alto et Harold Bauer au piano (image 3).

THURSDAY, SEPTEMBER 25TH, AT 4 P.M.

BERKSHIRE STRING QUARTET

Hugo Kortschak, *1st Violin* Louis Bailly, *Viola*
Jacques Gordon, *2nd Violin* Emmeran Stoeber, *Cello*

Harold Bauer, *Piano, assisting Artist*

PROGRAM

I. Beethoven – Quartet in A minor. Op. 132

Assai sostenuto – Allegro
Allegro, ma non tanto
Molto Adagio- Andante
Alla Marchia, assai vivace – Allegro appassionato

II. Rebecca Clarke – Sonata for Viola and Piano

(second composition, chosen from 72 manuscripts for public performance)

La Nuit De Mai. (Alfred de Musset)
« Poète prends ton luth, la vie de la jeunesse
Fermente cette nuit dans les veines de Dieu. »
Impetuoso, ma non troppo Allegro
Vivace
Adagio-Agitato ma non troppo Allegro
Louis Bailly and Harold Bauer

III. Edward Elgar – Quartet in E minor Op. 83

(First time in America)

Allegro moderato
Piacevole. (Poco Andante)
Allegro molto

Mr. Bauer uses the Mason & Hamlin Piano

Image 3 : Transcription du programme du concert du 25 septembre 1919 lors duquel la Sonate de Clarke est jouée.
Document original : Coolidge Foundation Collection, Music Division, Library of Congress (012.00.00)

- 6 juillet 1920 : Rebecca Clarke reçoit une offre d'édition de la part de l'éditeur J. W. Chester.¹⁵
- 1920—1921 : période durant laquelle Rebecca Clarke joue 5 fois la *Sonate* à Londres et New York.¹⁶
- 20 mars 1921 : Rebecca Clarke envoie son manuscrit à l'éditeur.¹⁷
- Juillet 1921 : Rebecca Clarke corrige les épreuves.
- 12 janvier 1922 : Rebecca Clarke reçoit la partition éditée.

¹⁵ Ibid. 11

¹⁶ Christopher Johnson : « *Intermezzo* », p.6 non publié

¹⁷ Ibid. 11

1.2 Liste des abréviations

Tableau 1 : liste des abréviations

Abréviation	Titre complet	Descriptif
Vla. part	Viola part Chester	Partie séparée d'alto, édition Chester 1921, 1991.
Vla. line	Viola line Chester score	Ligne d'alto du score alto-piano, édition Chester 1921, 1991.
Pno. part	Piano part Chester score	Partie de piano du score alto-piano, édition Chester 1921, 1991.
« Friskin » Vla. part	« Friskin » viola part, personal document	Partie séparée d'alto, édition Chester 1921. Document personnel de Rebecca Clarke portant la signature « Friskin » sur la couverture avec annotations personnelles de sa main.
Fragm. Vla. part	Fragment viola part, personal document	Partie séparée d'alto, édition Chester 1921. Document personnel de Rebecca Clarke, composé de 2 feuillets isolés. Comprenant des annotations personnelles de sa main.
« Clarke » Vla. part	« Clarke » viola part, personal document	Partie séparée d'alto, édition Chester 1921. Document personnel de Rebecca Clarke portant la signature « Rebecca Clarke » sur la couverture avec annotations personnelles de sa main.
« Clarke » Pno. part	« Clarke » piano part, personal document	Partie de piano du score alto-piano, édition Chester 1921. Document personnel de Rebecca Clarke portant la signature « Rebecca Clarke » sur la couverture avec annotations personnelles d'un pianiste ayant travaillé avec Rebecca Clarke.

1.4 Présentation et description des sources disponibles

a) Manuscrit de la *Sonate*. Partie d'ensemble alto-piano.

Donné lors du concours Coolidge en 1919, puis déposé à la Washington Library of Congress, ce manuscrit a probablement été utilisé les 23 et 24 août 1919 pour le déchiffrage par Bailly et Salzedo, puis lors des différentes répétitions précédant le concert du 25 septembre de la même année (cf. I.1.2).

La notation est à l'encre noire, corrigée au crayon à papier puis au crayon épais bleu et rouge. Si l'on voit que le crayon à papier a été utilisé après l'encre (cf. par exemple 1^{er} mvt. mes. 135), on peut aussi observer que le crayon à papier a été utilisé après le crayon bleu (cf. 1^{er} mvt. mes. 143). La mise en exergue « La nuit de Mai » portée sur la page de garde est soulignée en bleu, ce qui laisserait penser que le crayon bleu a été utilisé pendant le jugement du concours, puisque l'œuvre était identifiée par cette indication (cf. II.1.1). Les corrections effectuées au crayon à papier sont souvent reprises dans l'édition Chester.

La page de gauche correspond à la page 1, comme le montre l'usure du coin inférieur droit des pages paires provoquée par l'action même de tourner les pages. Certains traits ou taches peuvent s'expliquer par le transfert de l'encre encore humide sur la page opposée (cf. 3^{ème} mvt. : le trait sur les mes. 5 et 7 provient des liaisons épaisses des mes. 18 et 19, sur la page opposée).

b) Partie séparée d'alto et partie d'ensemble alto-piano, édition Chester 1921 et rééditée en 1991. ¹⁸

La réédition de 1991 est identique à la version de 1921 en ce qui concerne la partie musicale. La couverture bleue de la première édition est remplacée par une feuille grise lors de la deuxième. Le format de la deuxième est plus petit. La partie d'ensemble alto-piano de la première version commence sur la page 3, soit à droite. Dans la deuxième version, elle commence sur la page 2, soit à gauche. Les tournes semblent plus aisées dans la première version que dans la suivante. Les références éditoriales sont légèrement différentes. ¹⁹

¹⁸ (Vla. part, Vla. line et Pno.part)

¹⁹ Copyright 192 by J.&W. Chester Ltd - J.W.C. 865

Copyright 1921, 191 by Chester Music Limited - CT 00805

De grandes disparités existent entre Vla. part et Vla. line, malgré les relectures de Rebecca Clarke. S'il est avéré qu'elle a vérifié la partition instrument à la main, il est raisonnable de penser qu'elle a joué sur Vla. part sans contrôler la parfaite correspondance avec Vla. line.

c) Partition personnelle de Rebecca Clarke portant la signature « Friskin » sur la couverture. ²⁰

Partie séparée d'alto et partie d'ensemble alto-piano, édition Chester 1921, appartenant à Christopher Johnson jusqu'en 2024 puis déposée à la Washington Library of Congress.

Cette partition a été utilisée en concert par Rebecca Clarke. Elle comprend donc des annotations personnelles de la compositrice. Le document est signé du nom d'épouse de Rebecca Clarke, Friskin, ce qui date la signature après 1944.

Il est étonnant d'observer l'ajout manuscrit de rappels d'altérations sur la partie d'alto (cf. 1^{er} mvt mes. 114), alors qu'elle a joué cette pièce à maintes reprises. Il dès lors possible de penser que la signature a été apposée après plusieurs années d'utilisation. La partie d'ensemble ne comprend aucune annotation, aussi elle n'est pas représentée dans l'analyse de notre document.

d) Partition personnelle de Rebecca Clarke, composée de 2 feuillets isolés, nommée Fragment dans la partition commentée. ²¹

Partie séparée d'alto, édition Chester 1921, appartenant à Christopher Johnson jusqu'en 2024, puis déposée à la Washington Library of Congress.

Cette partition comprend des annotations personnelles de Rebecca Clarke. Les feuillets sont déchirés sur le pourtour, ce qui s'explique par leur stockage au milieu d'autres partitions.

²⁰ « Friskin » Vla. part

²¹ Fragm. Vla. part

- e) **Partition personnelle de Rebecca Clarke portant la signature « Rebecca Clarke » sur la couverture.** ²²

Partie séparée d'alto et partie d'ensemble alto-piano, édition Chester 1921, appartenant à Christopher Johnson jusqu'en 2024, puis déposé à la Washington Library of Congress.

Cette partition, utilisée en concert par Rebecca Clarke, comprend ses annotations personnelles. Dans la partie d'alto, le coin inférieur droit est très usé et témoigne d'une utilisation intensive.

On peut observer plusieurs phases de doigtés et coups d'archet, dont certains sont effacés pour être remplacés. Dans la partie d'ensemble alto-piano, seule une annotation apparaît dans la partie d'alto, dans le 2^e mvt. mes. 102.

²² « Clarke » Vla. part et « Clarke » Pno. part

2. Lecture de la partition commentée : principes généraux

Par souci de clarté, dans notre document, toutes les sources discutées et décrites précédemment ne sont pas reproduites dans leur totalité. En effet, seuls la partition d'ensemble (Vla. line et Pno. part) de la *Sonate* éditée par Chester (1921 ;1991) et le manuscrit de Rebecca Clarke apparaissent intégralement, de façon que le lecteur puisse suivre l'ensemble du texte musical sans interruption pour se repérer aisément.

Les sources qui présentent un texte musical ou une annotation identique à la partition d'ensemble (Vla. line et Pno. part) de l'édition Chester ne sont pas recopiées afin que seule la source présentant une spécificité soit mise en évidence. Dans ce cas, la mesure concernée est inscrite dans la ligne correspondante, et la différence est notée selon le code couleur détaillé ci-dessous (cf. Tableau 2 : système de notation — catégories).

Si toutes les sources sont identiques, seuls la partition éditée par Chester (Vla. line et Pno. part) et le manuscrit sont visibles (cf. Exemple 1).

Viola part
Chester

Viola line
Chester score

Piano part
Chester score

Autograph
Manuscript

"Friskin" viola part
personal document

Fragment viola part
personal document

"Clarke" viola part
personal document

Exemple 1 : Partition commentée, 1er mouvement, mes. 1 (après l'anacrouse).

Pour les 3 dernières notes de la mesure 1, 3 traits apparaissent dans Viola part Chester (notées en rouge), 3 accents apparaissent dans le manuscrit (encadrés en rouge), et l'absence d'éléments correspondants dans Viola line Chester score n'est pas signifiée. C'est la comparaison des 3 lignes qui permet de comprendre la différence de notation. 1er mvt, mes. 2. Des éléments apparaissent dans Fragment viola part et « Clarke » viola part, mais pas dans « Friskin » viola part.

Les informations relatives aux indications de réalisation technique au piano (pédale et doigtés) et à la transcription pour violoncelle et piano ne sont pas prises en compte dans ce document.

3. Lecture de la partition commentée : quelques spécificités relatives au dialogue entre les sources

Le dialogue entre certaines sources nécessite quelques précisions dans la manière de lire la partition commentée que nous proposons. Dans ce chapitre, les sources sont présentées selon l'ordre établi dans la partition commentée.

3.1 Les sources imprimées : partie séparée d'alto des éditions Chester (Vla. part) et partition alto-piano (Vla. line et Pno. part)

Si le manuscrit est différent de la ligne d'alto de la partition alto-piano (Vla. line) et que la partie séparée d'alto et la ligne d'alto de la partition (Vla. part et Vla. line) sont identiques, la partie séparée d'alto (Vla. part) n'est pas reproduite (Exemple 2).

The image displays a musical score for measures 10 and 11. It is organized into three horizontal sections: 'Vla. Part' at the top, 'Vla. line' in the middle, and 'Pno. Part' at the bottom. The 'Vla. Part' and 'Vla. line' are identical in measures 10 and 11, but in measure 11, the 'Vla. line' has a 'liaison par temps' (a 2/4 time signature change) that is not present in the 'Vla. Part'. The 'Pno. Part' is also shown. A green box highlights the 'liaison par temps' in the 'Vla. line', and a blue box highlights the 'liaison par temps' in the 'Pno. part'. A red box highlights the 'liaison par temps' in the 'Vla. part'. The manuscript below shows the original notation with a green box around the 'liaison par temps' in the 'Vla. line' and a blue box around the 'liaison par temps' in the 'Pno. part'.

Exemple 2 : 1er mvt, mes.10 et 11. Dans la mes. 11 (à 2/4), les parties Vla. part et Vla. line comportent une liaison par temps, identique entre elles, qui n'apparaît pas dans le manuscrit.

Les différences entre la partie séparée d’alto (Vla. part) et la partie d’alto (Vla. line) dans la partition alto-piano sont toujours mises en évidence.

Les indications de doigtés ou de signes de coups d’archet (Π = tiré, V = poussé), apparaissent très rarement dans la ligne d’alto de la partition alto-piano (Vla. line), cette partie étant destinée principalement au pianiste. Toutefois, nous avons choisi de noter les doigtés et signes de coups d’archet en couleur selon le principe habituel pour offrir une lecture homogène du document.

3.2 Le manuscrit

Les informations qui figurent dans les sources imprimées et qui sont absentes du manuscrit sont notées en couleur sur les sources imprimées (cf. Tableau 2 : système de notation — catégories).

Les particularités qui sont observées dans le manuscrit et qui n’apparaissent pas dans les sources imprimées sont encadrées selon le même code couleur (cf. Tableau 2 : système de notation — catégories). Ce choix est motivé par une volonté d’altérer le moins possible le manuscrit de Rebecca Clarke ; il nous semblait peu opportun de colorer l’écriture manuscrite ou d’ajouter des éléments en caractères d’imprimerie qui dénatureraient la source.

Les altérations de précaution des deux instruments (cf. 1^{er} mvt. mes. 37 partie de piano : Si bécarre), les doigtés du pianiste (cf. 1^{er} mvt. mes. 88), les pédales et signes de répartition des mains (cf. 1^{er} mvt. mes. 146) écrits dans le manuscrit ne sont pas mis en couleur (cf. idem point II.5 indications similaires écrites au crayon dans les partitions personnelles).

3.3 Les partitions personnelles de Rebecca Clarke : « Friskin » Vla. part, Fragment Vla. part, « Clarke » Vla. part et « Clarke » Pno. part.

Rebecca Clarke disposait des partitions éditées par Chester (1921). La partie musicale de ces documents est en tous points identique à la réédition de 1991 qui est disponible aujourd’hui, et à laquelle nous faisons référence dans notre partition commentée concernant la partie séparée d’alto (Vla. part) et la ligne d’alto de la partition alto-piano (Vla. line). Ainsi, les documents personnels de la compositrice apparaissent uniquement lorsqu’ils contiennent des indications manuscrites qui ajoutent des éléments d’information à la partition, ou qui vont à l’encontre de ce qui est indiqué dans une autre source.

Sur les documents personnels de Rebecca Clarke (« Friskin » Vla. part, Fragment Vla. part, « Clarke » Vla. part et « Clarke » Pno. part), les annotations manuscrites qui précisent une idée musicale ou de réalisation technique, ou qui diffèrent des autres sources sont mises en couleur selon le principe habituel (cf. Tableau 2 : système de notation — catégories).

Sur ces mêmes documents personnels, les informations qui ont été gommées et dont il reste une trace lisible sont notées entre parenthèses et en couleur, selon le principe habituel (cf. Tableau 2 : système de notation — catégories).

Les altérations de précaution des deux instruments, les doigtés du pianiste, pédales et signes de répartition des mains écrits au crayon dans les documents personnels de Rebecca Clarke ne sont pas mis en couleur (cf. idem point 4,2 indications similaires dans le manuscrit). Dans l'exemple 3 ci-après, les indications manuscrites ne sont pas reportées dans notre document.



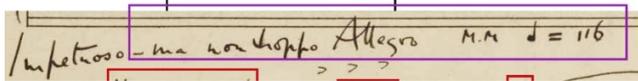
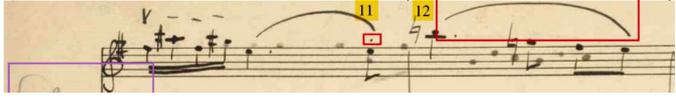
Exemple 3 : document personnel annoté « Clake », pno. Part, 1^{er} mvt. mes. 156-158.

Mes. 156, une courbe signale le Sol effectué par la main droite. Mes. 157, le doigté « 5 » est noté sur le Do. Mes. 157, un bémol de précaution est rajouté au crayon pour le Mi. Mes. 157 et 158, un signe horizontal de pédale est noté sous la portée.

4. Système de notation des spécificités, différences ou ajouts entre les sources et organisation en catégories.

Les spécificités, différences ou ajouts relevés entre les sources dont nous disposons portent sur de nombreux types d'éléments musicaux : des questions de texte musical (notes, rythme, notation), des nuances ou dynamiques (*crescendi* et *decrescendi*), des indications de doigtés ou relatives plus généralement à la technique de main gauche de l'alto, des articulations (liaison, point, trait, coups d'archet tiré/poussé), et des précisions de tempo ou d'expression. Dans la mesure où il existe une variété de catégories de différences entre les sources, un code couleur a été utilisé pour aider le lecteur à les identifier.

Tableau 2 : système de notation et organisation en catégories

Légendes	Exemples
<p>Texte (notes, rythme, notation) — bleu marine</p>	 <p>1^{er} mvt. mes. 10</p>
<p>Nuances — vert</p>	 <p>1^{er} mvt. mes. 53 et 54</p>
<p>Doigtés, indications techniques de main gauche pour l'alto — turquoise</p>	 <p>1^{er} mvt. mes. 20</p>
<p>Articulation (liaison, point, trait, coups d'archet tiré/poussé) — rouge</p>	 <p>1^{er} mvt, mes. 32</p>
<p>Tempo, timing, gestion du temps et du rubato, incluant les virgules, point d'orgue et remarques personnelles — violet</p>	<p>Impetuoso.</p>   <p>1^{er} mvt, mes. 1</p>
<p>Expression (indications de jeu) — rose</p>	 <p>1^{er} mvt, mes. 94</p>
<p>Les notes explicatives qui renvoient aux commentaires en fin de partition commentée (chapitre IV) sont indiquées en chiffre arabe surligné en jaune</p>	 <p>1^{er} mvt, mes. 22-23</p>

4.1 Particularités relatives aux indications de tempo et de nuances pour les deux instruments

a) Tempo

Étant donné que les indications de tempo en début de section n'offrent aucune différence entre elles, nous avons choisi, dans notre partition commentée, de ne les noter qu'une seule fois dans Vla. part. En général, les indications de tempo sont données pour le piano dans Pno. part, et ne sont pas réécrites pour l'alto dans Vla. line. Elles ne sont dans ce cas pas considérées et signalées comme des différences.

Lorsque des indications de changements de tempo n'apparaissent pas exactement au même endroit entre les sources, ou même entre l'alto et le piano, elles sont considérées comme des différences et indiquées en violet, car de telles variations peuvent influencer le jeu des interprètes (cf. Tableau 2 : système de notation — catégories).

b) Nuances

Dans le manuscrit, on observe différents cas de figure dans la façon dont Rebecca Clarke note les nuances attribuées aux deux instruments.

- Les nuances sont notées par la compositrice sur les portées de chaque instrument et retranscrites à l'identique par les éditions Chester (Exemple 4).

Exemple 4 : 1^{er} mvt. mes. 13. Dans cet exemple, toutes les nuances correspondent entre elles dans le manuscrit (l'alto et le piano) et entre le manuscrit et l'édition Chester.

- Fréquemment, Rebecca Clarke note des nuances uniquement pour l'un des deux instruments. Dans les partitions éditées par Chester, ces nuances sont bien souvent dupliquées dans chacune des parties pour s'appliquer au discours musical à la fois de l'alto et du piano. Nous avons choisi de mettre systématiquement ces décisions éditoriales en évidence selon le code couleur habituel. Certaines situations particulières sont discutées dans les notes.

Ainsi, lorsque Rebecca Clarke note les indications de nuances entre la partie d'alto et la partie de piano, les éditeurs considèrent que les deux instruments sont concernés par la nuance en question (Exemple 5).

The image displays a musical score for two parts: Viola (Vla.) and Piano (Pno.). The score is divided into two systems. The top system shows the Viola part in a single staff with a treble clef and a 3/4 time signature. The bottom system shows the Piano part in two staves, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. A green horizontal line is drawn across the piano part, indicating a crescendo. The manuscript below shows the original handwritten score, with a green box highlighting the crescendo in the piano part.

Exemple 5 : 2e mvt. mes. 91-92. Dans cet exemple, le crescendo noté dans le manuscrit entre les parties d'alto et de piano a été reporté par l'éditeur entre les 2 portées du piano.

- Parfois une indication de nuance figure sous la partition de piano, mais son influence sur l'alto est sous-entendue (Exemple 6).

111

Vla. part

Vla. line

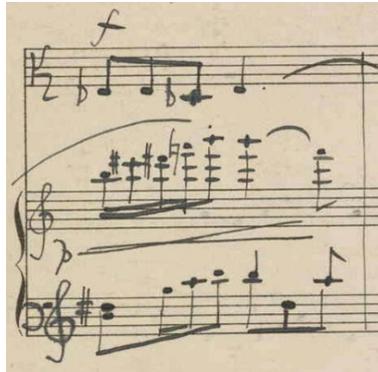
Pno. part

49

Exemple 6 : 1er mvt. mes. 111.

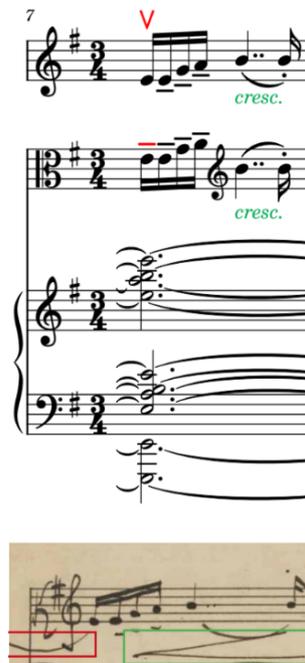
Dans cet exemple, sur le 1er temps de la mes. 111, la nuance du piano est identique dans Pno. part (portées du haut) et le manuscrit (portées du bas). Mais la nuance forte n'est pas notée sur la partie d'alto du manuscrit, alors qu'elle est notée sur Vla. line. De plus, dans cet exemple, la réexposition à l'identique accentue l'absence d'indication pour l'alto.

- Le manuscrit présente parfois des nuances non uniformes entre les deux instruments. Ces situations attirent notre attention sur les souhaits précis de la compositrice (Exemple 7).



Exemple 7 : 2^e mvt. mes. 53. Dans cet exemple l'alto maintient la nuance forte, alors que le piano joue dans une nuance piano puis crescendo.

Par ailleurs, nous considérons qu'une indication « *crescendo* » ou « *diminuendo* » qui figure en toutes lettres dans une source ne fournit pas à l'interprète la même information que la présence du symbole du *crescendo* ou du *diminuendo* progressif. Ainsi, lorsqu'une telle variation dans la notation de la nuance apparaît, nous la mettons en évidence (en vert) et la considérons comme une différence notable.



Exemple 8 : 1^{er} mvt. mes. 7. Le manuscrit porte la notation d'un crescendo, alors que Vla. part et Vla. line affichent « *cresc.* »

Nous estimons également que la mention « *sempre f* » n'est pas identique à l'indication *f*; par conséquent, cette variation est signalée en vert. En effet, la mention « *sempre* » apporte une forme d'insistance que n'offre pas la nuance seule (Exemple 9).

153

Vla. part

Vla. line

Pno. part

sul G

sempre f

f

mf

Exemple 9 : 3^e mvt. mes. 153, Vla. line et Vla. part

5. Points de vigilance quant à la lecture du manuscrit de Rebecca Clarke

Fréquemment, Rebecca Clarke note la nuance *p* peu après le temps, probablement pour laisser la place aux autres indications. Par souci de cohérence, nous avons choisi de mettre en évidence dans la couleur correspondante, chaque indication qui aurait été replacée dans l'édition Chester.

Dans la ligne d'alto, les chiffres romains correspondent aux cordes (I = corde de la).

Dans le manuscrit, Rebecca Clarke n'indique pas de manière constante la liaison sur les triolets. On observe parfois uniquement la présence du chiffre « 3 », parfois une liaison (Exemples 10 et 11).



Exemple 10 : 3^e mvt. mes. 7. Triolet sans liaison

A photograph of a handwritten musical score for three staves (treble, alto, and bass clefs) in 2/4 time. The first measure shows triplets of eighth notes with slurs and the number '3' above them. The second measure shows triplets without slurs, with the number '3' above them. The score includes dynamic markings like *loco*, *ad lib.*, and *ff*.

Exemple 11 : 3^e mvt. mes. 68-69. Dans la première mesure, les triolets sont marqués avec liaison. Dans la mesure suivante, cela n'est pas le cas. (cf. notes explicatives pour plus d'information)

III. PARTITION COMMENTEE DE LA *SONATE POUR ALTO ET PIANO*
DE REBECCA CLARKE



Image 4 : Portrait de Rebecca Clarke par Alfred P. Allinson (date inconnue)

Impetuoso.

I

Viola part
Chester

Viola line
Chester score

Piano part
Chester score

This block shows the Chester score for the Viola and Piano parts. The Viola part is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a dynamic marking of *f* and includes a *poco rit.* marking with triplet markings (3) in the later measures. The Piano part is in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It features a dynamic marking of *ff* and consists of sustained chords and arpeggiated figures.

Autograph
Manuscript

This block shows the autograph manuscript for the Viola and Piano parts. The manuscript is handwritten and includes the tempo marking *Impetuoso - ma con spirito Allegro* and the metronome marking *M.M. ♩ = 116*. The Viola part is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It includes dynamic markings such as *sempre f* and *ff*, and a *pochiss. rit.* marking. The Piano part is in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The manuscript shows various annotations, including red boxes around notes and a blue box around a chord.

"Friskin" viola part
personal document

This block shows a personal document for the Viola part, labeled "Friskin". It is a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a few notes from the beginning of the piece.

Fragment viola part
personal document

This block shows a personal document for the Viola part, labeled "Fragment". It is a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a few notes from the beginning of the piece.

"Clarke" viola part
personal document

This block shows a personal document for the Viola part, labeled "Clarke". It is a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It includes a dynamic marking of *f* and a yellow box containing the number "2".

"Clarke" piano part
personal document

This block shows a personal document for the Piano part, labeled "Clarke". It is a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a few notes from the beginning of the piece.

This block shows two personal documents for the Viola and Piano parts, labeled "Clarke". The top document is a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It includes a *poco rit.* marking and triplet markings (3). The bottom document is a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It includes a *poco rit.* marking and triplet markings (3). Both documents contain various annotations, including red and blue markings.

Vla. part

4 sul C

ad lib.

3

5

p

ad libitum

3

5

cresc.

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

sul C

4

5

sul C 1

"Clarke"
Vla. Part

V

3

ad lib.

p

"Clarke"
Pno. part

5

1

Vla. Part

Vla. Line

Pno. Part

7

V

cresc.

cresc.

mf

3

cresc.

f

"Friskin" Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke" Vla. part

V

cresc.

Pno. part
"Clarke"

Vla. Part

Vla. line

Pno. Part

"Friskin" Vla. part

Fragm. Vla. part

"Clarke" Vla. part

Pno. part "Clarke"

13 **1** Poco agitato

Vla. part

Vla. line

Pno. part

Agitato $\text{♩} = 126$

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

7 D-7

16

Vla. part

Vla. line

Pno. part

p *f*

sul D sul A

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

p

sul D

2

3

"Clarke"
Vla. part

p

2

"Clarke"
Pno. part

sul A

f

3

9

sul A

f

1 1

19

Vla. part

Vla. line

Pno. Part

p *p* *p* *molto cresc.*

10

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

2 0

p *p*

"Clarke"
Pno. part

22 2

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

25

Vla. part

Vla. line

Pno. part

rit.

a tempo

p

pochiss. rit.

p a tempo

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

a tempo

p

2

1

3

28

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

31 **3**

Vla. part
f risoluto e allarg. 3 3

Vla. line
f 3 3 > > > >

Pno. part
f risoluto e allarg.

Handwritten musical score for measures 18-20. It features three staves: Violin part, Violin line, and Piano part. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). Measure 18 is marked with a circled '18' and 'allarg.'. The tempo/mood is 'risoluto' and the dynamics are 'f'. There are triplets in measures 18 and 19. Red boxes highlight specific notes: a red box above the first note of measure 18, a red box above the last three notes of measure 19, a red box below the first two notes of measure 19, and a red box below the last note of measure 20. A blue box highlights a chord in the piano part of measure 19. The time signature changes to 3/4 in measure 19 and 2/4 in measure 20. The publisher's logo 'G.S. NY No. 9' is visible in the bottom left corner.

"Friskin"
 Vla. part

Fragm.
 Vla. part

"Clarke"
 Vla. part

"Clarke"
 Pno. part

34

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

36

Vla. part

Vla. line

Pno. part

allarg.

fpp

23

rallentando

fpp

"Friskin" Vla. part

1

allarg.

time

Fragm. Vla. part

0

allarg.

"Clarke" Vla. part

"Clarke" Pno. part

a tempo

fpp

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Vla. part



Vla. line



Pno. part

"Friskin"
Vla. part



Fragm.
Vla. part



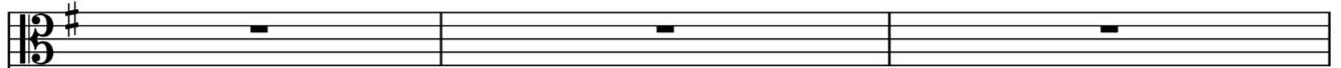
"Clarke"
Vla. part



"Clarke"
Pno. part



Vla. part 

Vla. line 

Pno. part 

*melody in left hand
louder than in right*



*(melody in left hand louder than
in right)*

"Friskin"
Vla. part 

Fragm.
Vla. part 

"Clarke"
Vla. part 

"Clarke"
Pno. part 



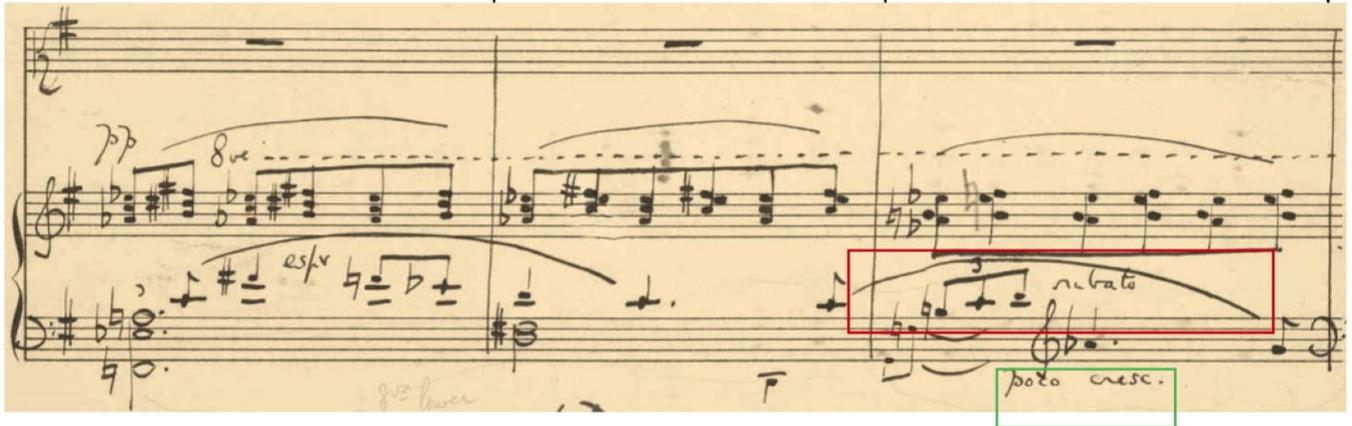
*melody in left hand
louder than in right*

Vla. part



Vla. line

Pno. part



"Friskin"
Pno. part



Fragm.
Viola part



"Clarke"
Vla. part



"Clarke"
Pno. part



50

Vla. part *p dolce* *sul D* 3

Vla. line *dolce espr.* 3

Pno. part *pp* *dolce*

dolce espr. *sul D* 3

8va

dolce

lento

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part *p* *dolce* *sul D* 3

25 (3) 3 2 1 1 (1)

3 1

"Clarke"
Pno. part

5

53

Vla. part

Vla. line

Pno. part

mf *con calore*

con calore

mf *cresc.*

sul G

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

mf *con calore*

con calore

mf *con calore*

sul G

sul G

26

2

1

3

2

1

2

2

1

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

59

Vla. part



Vla. line



Pno. part



59

sul G

mf



"Friskin"
Vla. part



Fragm.
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



sul G

sul G

"Clarke"
Pno. part



62

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

cresc.

"Clarke"
Pno. part

65 *sul G* *ten.* *rit.* **6** *a tempo*

Vla. part *molto dim.* *ten.* *pp* *p*

Vla. line *molto dim.* *ten.* *pp* *p*

Pno. part *molto rit.* *pp* *a tempo*

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

sul G *ten.* *rit.*

molto dim.

32 (2) (3) (2)

"Clarke"
Pno. part

a tempo

33 (3) (2) (1) (2) *p*

68

Vla. part *sempre diminuendo*

Vla. line

Pno. part *p* *dim.*

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

sempre dimi.

(3) (2)

71

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

Pno. part

75 **7** **Meno mosso** *string.* *a tempo*

Vla. part

Vla. line

Pno. part

pp *misterioso* *3* *string.* *a tempo* *pp*

Meno mosso *string.....* *pp* *a tempo*

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

78

Vla. part

Vla. line

Pno. part

36 7

string.

pp sempre

a tempo

37 pp

a tempo

"Friskin"

Vla. part

Fragm. Vla. part

1 7

string.

7 1

string.

"Clarke"

Vla. part

"Clarke"

Pno. part

80

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

82

Vla. part

Vla. line

Pno. part

cresc. e animando

cresc. e animando

mf

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

38

"Clarke"
Pno. part

85

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

88

Vla. part

Vla. line

Pno. part

ff

loco

molto rit.

V

molto rit.

molto rit.

G.S. NY No. 9
ca. 800

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

90 8 *a tempo*

Vla. part

Vla. line

Pno. part

p *grazioso*

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

93

Vla. part

Vla. line

Pno. part

p grazioso

p espr.

pocchiss. rit.

a tempo

"Friskin"
Vla. part

Fragm.
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Fin du document
"Fragment Viola Part"

p grazioso

96

Vla. part

Vla. line

Pno. part

restez

pocchiss. rit.

rit.

mf a tempo

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

restez

pocchiss. rit.

"Clarke"
Pno. part

99

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

102

Vla. part

Vla. line

Pno. part

poco a poco ritenuto

sul D

espr.

pp

p

poco a poco rit.

Ped.

"Friskin" Vla. part

"Clarke" Vla. part

"Clarke" Pno. part

p

p

pp

poco a poco ritenuto

sul D

espr.

pp

Ped.

40

41

1

2

3 3

105

Vla. part

Vla. line

Pno. part

3

molto rit.

pp

8

ppp *meno mosso*

left hand louder

lontano

p *molto rit.*

ppp *meno mosso*

44

Ped. - - - - -

3

molto rit

pp

Meno mosso

45

lontano

left hand 2 octaves higher

"Friskin" Vla. part

"Clarke" Vla. part

"Clarke" Pno. part

42

1 1 2

3

43

46

3

D

9 Tempo I

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

Clarke
"Vla. part"

"Clarke"
Pno. part

111

Vla. part

Vla. line

Pno. part

50

51

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

114

Vla. part

Vla. line

Pno. part

p *sul D* *f* *sul A*

"Friskin"
Vla. part

p

52 53

--->

f *sul A*

3 3

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

117

Vla. part

Vla. line

Pno. part

p *p* *p molto cresc.*

55

p

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

10

120

Vla. part

Vla. line

Pno. part

56

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

123

Vla. part

Vla. line

Pno. part

rit.

p

pochiss. rit.

p

a tempo

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

126

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

129 **11**

Vla. part *f risoluto e allarg.*

Vla. line *f*

Pno. part *f risoluto e allarg.*

risoluto-collorando

60

59

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

131

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

134

Vla. part

Vla. line

Pno. part

12 *A Tempo*

ff molto allarg.

f appassionato

$\text{♩} = 88$

63

rit.

a tempo

appassionato

5

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

ff molto allarg.

f appassionato

1

2

136

Vla. part

Vla. line

Pno. part

con calore

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

Pno. part

64

(3)

1

Pno. part

138

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

66

3
(II)
(2)

65

140

Vla. part



Vla. line



"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part



142

Vla. part

Vla. line

Pno. part

mf

p cresc.

poco animando

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

68

mf

144

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

146

Vla. part *f* *rinf.* *ff* 3

Vla. line 3 *ff*

Pno. part *ff* *rinf.* 3 6

"Friskin" Vla. part

"Clarke" Vla. part *f* *rinf.* 2 3 *ff* 3 2 (4) 3

"Clarke" Pno. part 69 *f* *ff* *rinf.* 3 6

70

148

Ch.VP

Vla. line

Pno. part

dim. 3

8

loco

dim.

3

8

loco

dim.

3

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

3

2

"Clarke"
Pno. part

150

Vla. part

Vla. line

Pno. part

13

mf *sonore*

mf *sonore*

mf

sonore

mf

GK NY No. 9

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

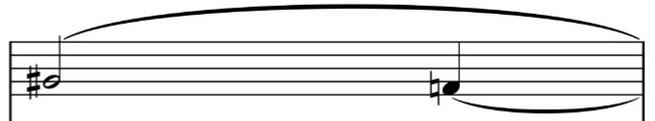
"Clarke"
Pno. part

mf *sonore*

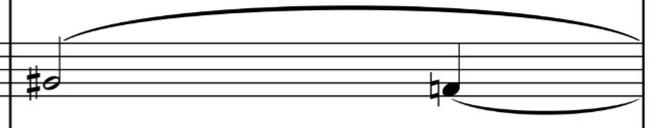
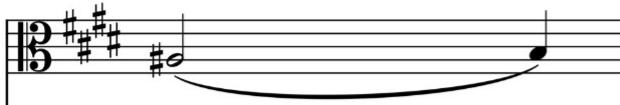
2 1

152

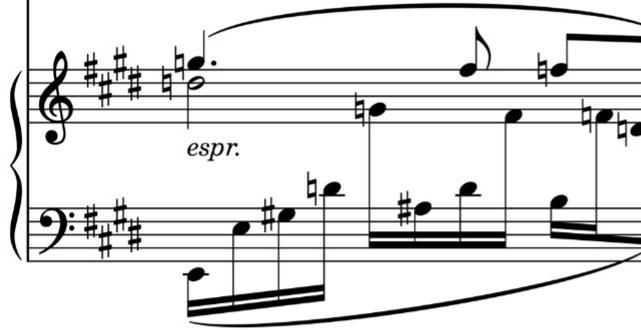
Vla. part



Vla. line



Pno. part



"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



"Clarke"
Pno. part



154

Vla. part

Musical notation for the first staff of the Vln. part, showing a half note followed by two rests.

Vla. line

Musical notation for the second staff of the Vln. line, showing a half note followed by a quarter note, an eighth note, and a quarter note.

Pno. part

Musical notation for the piano part, including treble and bass staves with various notes and a "cresc." marking.



"Friskin"
Vla. part

Musical notation for the "Friskin" Vln. part, showing a half note followed by two rests.

"Clarke"
Vla. part

Musical notation for the "Clarke" Vln. part, showing a half note followed by two rests.

Musical notation for the Vln. line with red and blue annotations, including a slur and the number 3.

"Clarke"
Pno. part

Musical notation for the "Clarke" Pno. part, showing treble and bass staves.

156

Vla. part



dim. e rit.



Vla. line



dim. e rit.

Pno. part



dim. e rit.



"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



dim. e rit.



"Clarke"
Pno. part



158

Vla. part

Vla. line

Pno. part

14

ppp calmato

ppp

rit.

espr.

3 calmato

P espr.

Handwritten manuscript with annotations:

- Red box around the first triplet.
- Green box around the second triplet.
- Purple box around the word "molto".
- Purple box around "ritardando".
- Purple box around "poco calmato".
- Handwritten "espr." markings.
- Handwritten "p" dynamic marking.

"Friskin"

Vla. part

"Clarke"

Vla. part

"Clarke"

Pno. part

ppp calmato

1

2

3

4

3

160

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

162

Vla. part

Vla. line

Pno. part

ppp

pp

p

8

4 3

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

164

Vla. part

Vla. line

Pno. part

loco

pp

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

166

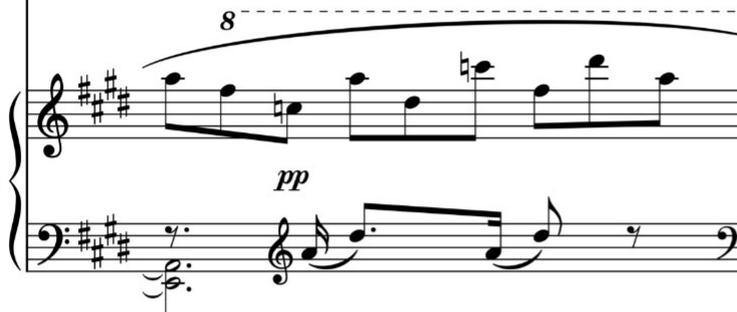
Vla. part



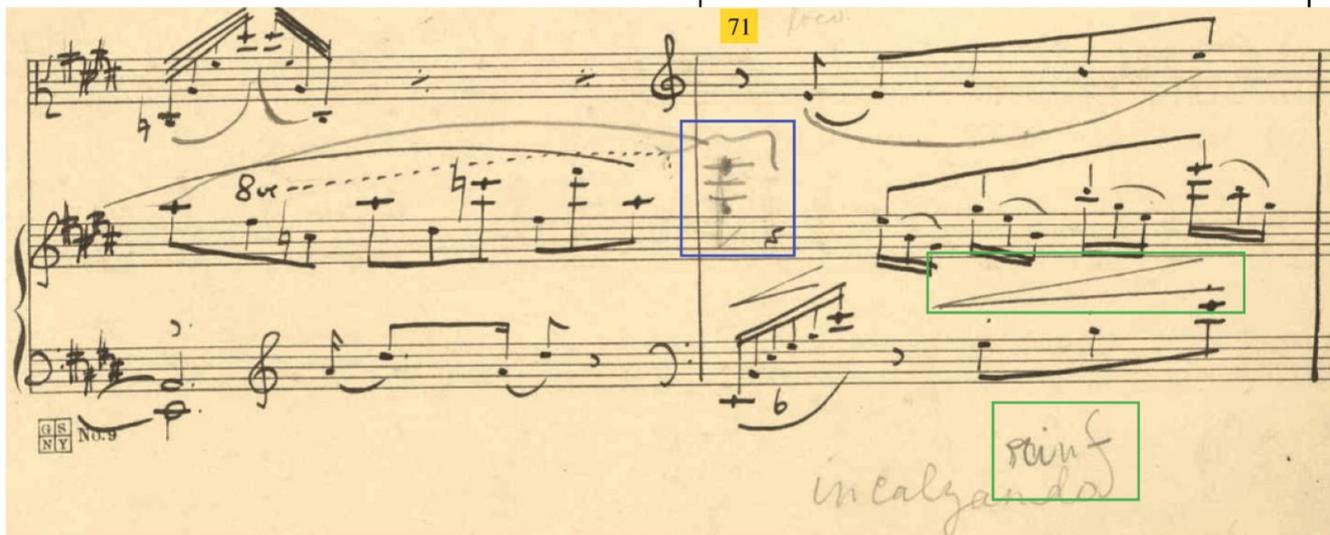
Vla. line



Pno. part



incalzando



"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



"Clarke"
Pno. part



incalzando



incalzando



168

Vla. part

Vla. line

Pno. part

f

mf

p

6

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

3

1

72

1 (# ou 4 1 4)

15 **Meno mosso**

170

Vla. part

Vla. line

Pno. part

f

mf

p espr.

con. Bue

mf

Meno mosso

p. con. Bue

molto espr.

"Friskin"
Vla. part

73

(V)

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

74

173

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

177

Vla. part

Vla. line

Pno. part

ad lib.

pp sub.

pp subito

pp

Red.

Handwritten musical score with annotations:

ad lib.

pp

8u

76

pp

Pod

"Friskin" Vla. part

"Clarke" Vla. part

"Clarke" Pno. part

ad lib.

pp sub.

180

Vla. part

Vla. line

Pno. part

a tempo sul G

p

rit.

a tempo

pp

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

a tempo sul G

p

a tempo

pp

182

Vla. part

Vla. line

Pno. part

morendo

Rem * a tempo pp

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

184

Vla. part

Vla. line

Pno. part

ppp

ppp

morendo

poco ritenuto

ppp

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

II

Viola part Chester

Vivace
con sordino

Pizz

p ben marcato

Viola line
Chester score

Pizz

con sordino

Piano part
Chester score

p legg.

Vivace ♩. = 116 *con sordino*

pizzicato

p legg.

The Clark

"Friskin" viola part
personal document

"Clarke" viola part
personal document

"Clarke" piano part
personal document

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

8

Vla. part

Vla. line

Pno. part

3

3

arco

78

G.S. No. 9
N.Y.

"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



"Clarke"
Pno. part



*gliss.
in piano*

16

Harm.

12

Vla. part

Vla. line

Pno. part

wait

79

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Musical score for measures 16-81. The score includes parts for Vln. part, Vln. line, and Pno. part. Measure numbers 16, 4, 81, and 81 are marked. Fingerings (0, 3, 4) are indicated in blue. Dynamics include *pp* and hairpins. The piano part includes a yellow box around measure 81.

Handwritten musical manuscript for measures 80-81. The manuscript includes parts for Vln. part, Vln. line, and Pno. part. Measure numbers 80 and 81 are marked in yellow boxes. Fingerings (4, 3, 4) are indicated in blue boxes. Red and green boxes highlight specific musical phrases. A red box highlights a phrase in the Vln. part of measure 80. A blue box highlights a phrase in the Vln. part of measure 81. A green box highlights a phrase in the Vln. line of measure 81. A red box highlights a phrase in the Pno. part of measure 81.

"Friskin"
Vla. part

Musical notation for the Vln. part of "Friskin". The notation is in 3/8 time and consists of a series of eighth notes on a single staff.

"Clarke"
Vla. part

Musical notation for the Vln. part of "Clarke". The notation is in 3/8 time and consists of a series of eighth notes on a single staff.

"Clarke"
Pno. part

Musical notation for the Pno. part of "Clarke". The notation is in 3/8 time and consists of a series of eighth notes on a grand staff.

21 *pizz*

Vla. part

Vla. line

Pno. part

pizz

82

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

25

Vla. part

Vla. line

Pno. part

17

arco

f

p

mf

p leggiero

1

2

0

8

7

83

84

85

86

arco

83

84

85

86

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

29

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Vla. part

Vla. line

Pno. part

33

0

2 3

1 3

p

93

91

92

p

f

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

1 1 1 3 0

1 1 3 0 2

"Clarke"
Pno. part

Vla. part

Vla. line

Pno. part

37

0

0

96

p

95

7

f

lives

pizz. horn

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

1 2 1

0

0

4

0

3

1

0

"Clarke"
Pno. part

41

Vla. part

Vla. line

Pno. part

97 18

p

f sempre

f

f

p

98

f

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

2 3 1

1

f sempre

fp

99

45

Vla. part

Vla. line

Pno. part

100

101

sempre f

f

p

f

p

f

p

Red.

Red.

sempre f

f

f

f

Ped

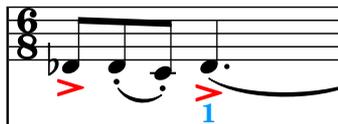
Ped

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Vla. part



Vla. line



Pno. part



(red.)
cacher avec point



"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



"Clarke"
Pno. part



53

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

19 **Meno mosso**

57

Vla. part *pizz* *sfz* *rit.* *espr.* *p* *sul G*

Vla. line *pizz* *sfz* *espr.* *p*

Pno. part *cresc.* *rit.* *pp sempre.*

Red. *

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

sul G
espr. *p*

sul G
2
espr. *p*

60

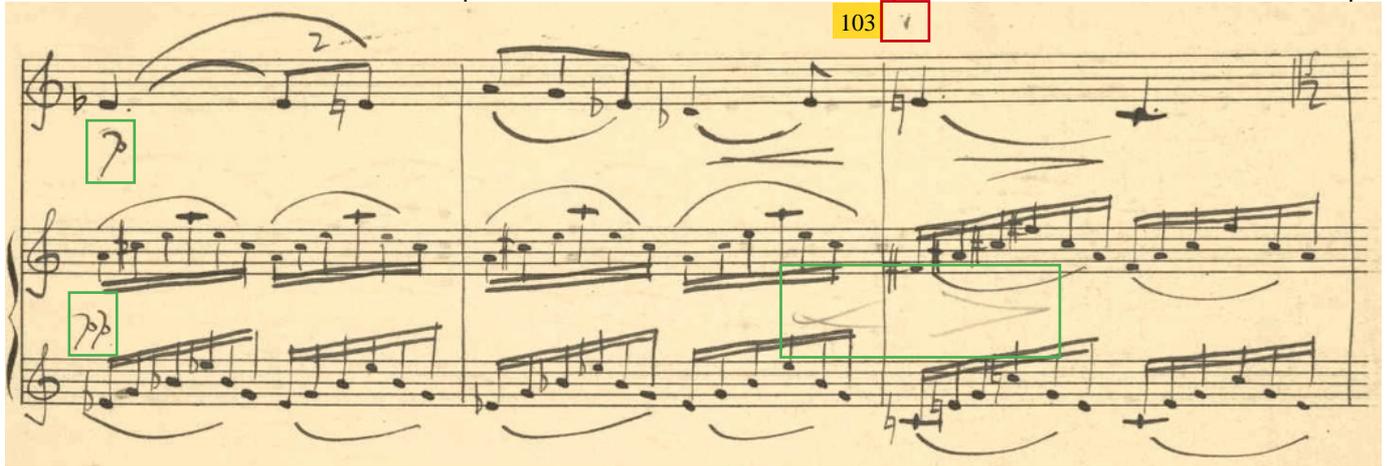
Vla. part



Vla. line



Pno. part



"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



"Clarke"
Pno. part



63 *vibrato* *pocchis. rit*

Vla. part *pp*

Vla. line *pp*

Pno. part *p* *pp pocchis. rit*

"Friskin"
Vla. part

pocchis. rit

2

pp

"Clarke"
Vla. part

2 1 3 *vibrato*

pocchis. rit

0

pp

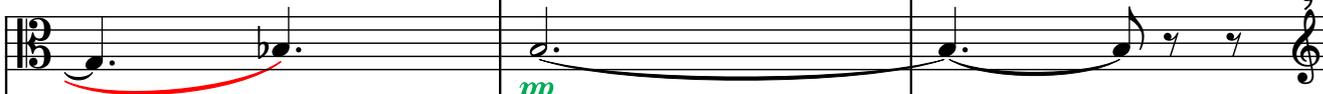
"Clarke"
Pno. part

a tempo

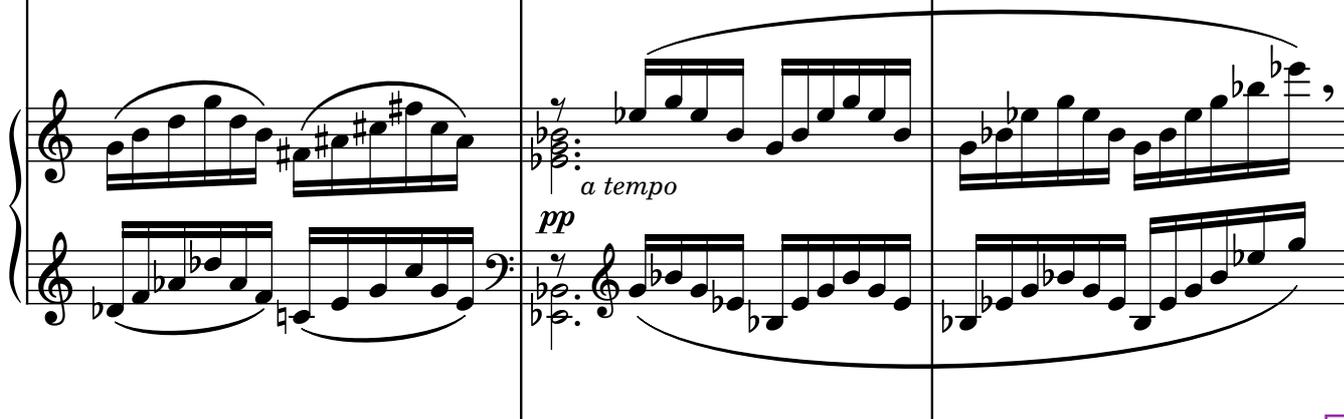
Vla. part



Vla. line



Pno. part



"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



"Clarke"
Pno. part



69 *sul D*

Vla. part

p espr

Vla. line

2

Pno. part

pp sempre

"Friskin"

Vla. part

p espr

sul D

"Clarke"

Vla. part

p espr

sul D

2

"Clarke"

Pno. part

72

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

75 *pochiss. rit* *a tempo*

Vla. part *pp*

Vla. line *pp*

Pno. part *pp pochiss. rit.* *pp a tempo*

104 *pp* *pochiss. rit.* *pp* *a tempo*

105

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part *pochiss. rit* *pp*

"Clarke"
Pno. part

20 Più mosso

78 *rit.*

Vla. part

Vla. line

Pno. part

poco rit.

pp

pp

pp

Ped.

Ped.

V

78

106

Più mosso $\text{♩} = 152$

poco rit.

pp

Ped.

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

pp

81

Vla. part

Vla. line

Pno. part

p spicc.

p

v

spicc.

p

G.S. No. 9

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

85

Vla. part

Vla. line

Pno. part

107

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

89

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

93

Vla. part

Vla. line

Pno. part

cresc.

cresc.

cresc. -

8

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

97

Vla. part

Vla. line

Pno. part

108

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

101

Vla. part *ff* *accel.*

Vla. line *ff*

Pno. part *ff* *accel.*

21 **Tempo I.**

80 higher

v.

a tempo I

ff

109

rit.

110

3.

since

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

straight on

105

Vla. part

Vla. line

Pno. part

pp legg.

pp

pp brillante

111

3

112

pp

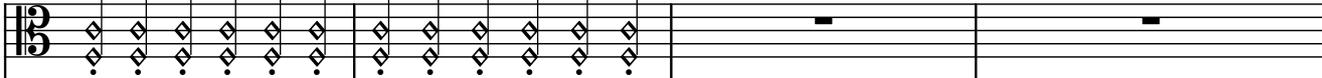
brillante

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Vla. part 

Vla. line 
Pno. part 



"Friskin"
Vla. part 

"Clarke"
Vla. part 

"Clarke"
Pno. part 

113

Vla. part

Vla. line

Pno. part

ff

pp

pp

0
0
4

8

114

113

4

pp

pp

pp

simile

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

117

Vla. part

Vla. line

Pno. part

pp

f

gliss.

cresc.

4 0

4 0

8

loco

8⁻ 7

2

2

2

2

115

116

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

121

Vla. part

Vln. line

Pno. part

"Friskin"
Vln. part

"Clarke"
Vln. part

"Clarke"
Pno. part

125

Vla. part

Vla. line

Pno. part

mf

pizz

3

8

119

pizz

3

8

"Friskin"
Vla. part

118

"Clarke"
Vla. part

(v) (v)

"Clarke"
Pno. part

129 **22** arco

Vla. part *f* *pp*

Vla. line *f* *pp*

Pno. part *f* *sempre pp* *l.h.*

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

132

Vla. part

Vla. line

Pno. part

l.h.

l.h.

poco

pp

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Vla. part

Vla. line

Pno. part

136

poco

pp

pp sempre

l.h.

8ve

sempre pp

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

poco

poco

"Clarke"
Pno. part

Vla. part

Vla. line

Pno. part

140

1

0

poco

pp

8

l.h.

l.h.

pp

l.h.

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

148

Vla. part

Vla. line

Pno. part

rit.

pp sul G

ff

pp *rit.*

8

8

127

126

we lower

pp

rit.

f

pp

pp

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

rit.

pp sul G

151 **23** **Meno mosso**

Vla. part



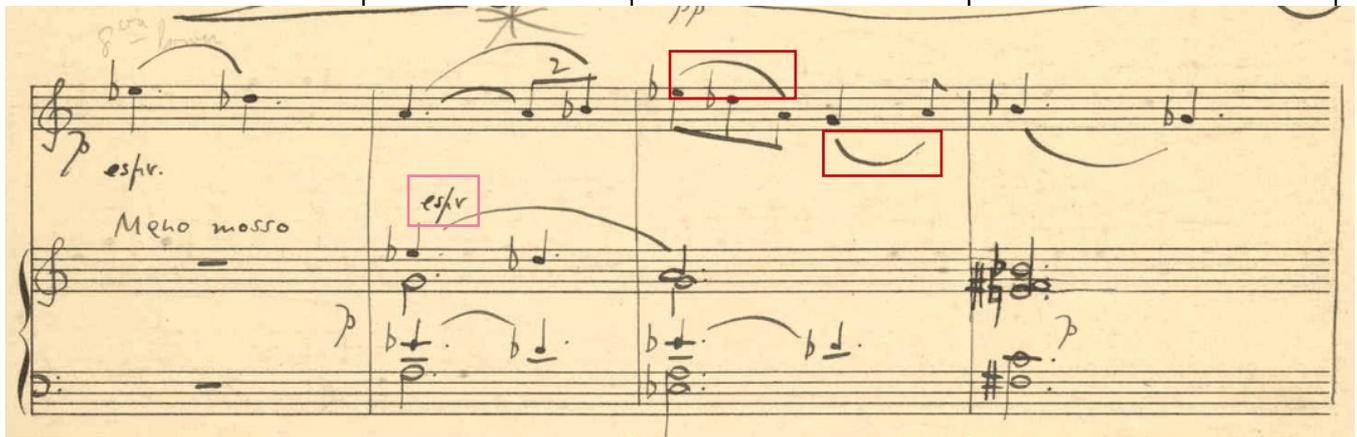
sul D



Vla. line



Pno. part



"Friskin"
Vla. part



sul D



"Clarke"
Vla. part



sul D



"Clarke"
Pno. part



155

Vla. part

Vla. line

Pno. part

rit. - - - - -
sul G

pp

p

pp

p

pp

v

v

sul G

piu p.

rit.

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

p

pp

rit. - - - - -
sul G

(3)
1 3

(0 3)

V

V

0

3

"Clarke"
Pno. part

159 *col punto*

Vla. part

pp poco a poco animando

Vla. line

pp

poco a poco animando

Harm.

Pno. part

pp

col punto

128 *poco a poco animando*

accel.

GS NY No. 9

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

24 **Tempo I.**

163

pizz

Vla. part

Vla. line

Pno. part



"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

167

Vla. part

Vla. line

Pno. part

sempre pp

sempre pp

sempre pp

129

loco

4

3

sempre pp

But...

But...

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

171

Vla. part

Vla. line

Pno. part

pp

pp legg.

pp

pp stacc.

loco

Ped.

Handwritten musical score on aged paper, corresponding to the printed score above. It includes the same three staves: Violin part, Violin line, and Piano part. The handwriting is in black ink. There are handwritten annotations: '3' above the first measure, 'arco' above the second measure, 'pp' above the fifth measure, 'stacc' above the sixth measure, 'loco' above the seventh measure, and 'Ped.' below the eighth measure. A green box highlights a horizontal line in the piano part, likely indicating a pedal point. The score is marked with measure numbers 171 through 175.

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

176

Vla. part

Vla. line

Pno. part

pp senza rit.

ppp

pizz l.h.

pizz

ppp

senza rit.

ppp

ppp

gliss.

loco

gliss.

Handwritten musical score on aged paper, corresponding to the printed score above. It includes the same three staves: Vla. part, Vla. line, and Pno. part. The notation is handwritten with various performance markings such as *ppp*, *gliss.*, *loco*, and *senza rit.* (boxed in purple). A red box highlights the first measure of the Pno. part. The bottom right of the page has the handwritten text "8ve bassa" and "ppp".

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Adagio

Viola part Chester



Viola line
Chester score

Piano part
Chester score

"Friskin" viola part
personal document



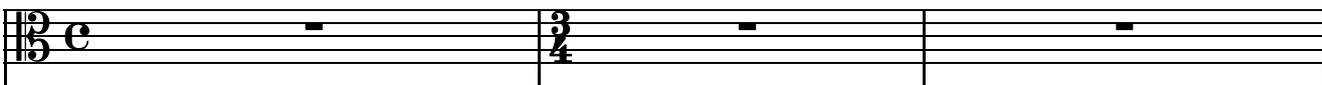
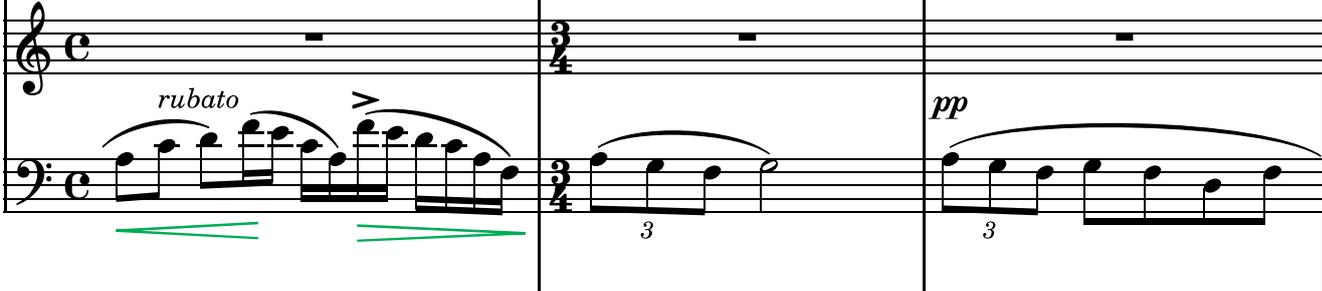
"Clarke" viola part
personal document

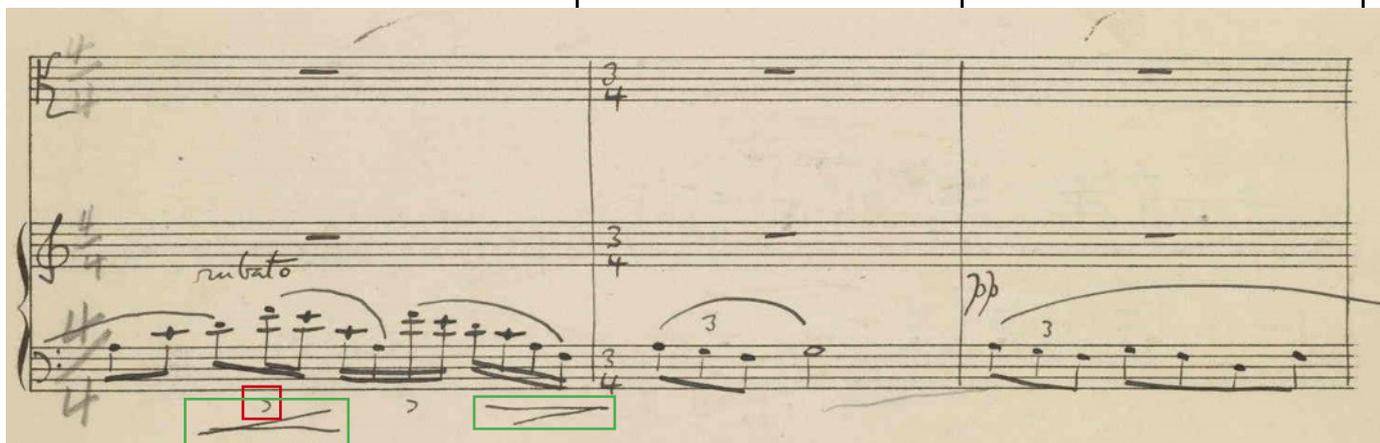


"Clarke" piano part
personal document



Vla. part 

Vla. line 
Pno. part 



Handwritten musical score for piano part, showing the same notation as the printed version above. It includes the word "rubato", an accent mark ">", and the dynamic marking "pp". There are two green boxes highlighting specific notes in the bass line, and a red box highlighting a note in the bass line. The score is on aged paper.

"Friskin"
Vla. part 

"Clarke"
Vla. part 

"Clarke"
Pno. part 

8

Vla. part *p molto espr.* *sul G* *sul C* 3 131 132

Vla. line *p molto espr.* 3

Pno. part *p* 3

molto espr. 130

G.S. N.Y. No. 9

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

2 1 3 IV

"Clarke"
Pno. part

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

25

Vla. part ¹⁵

Vla. line

Pno. part

3 *cresc.* 135 *mf* *sul A* 0

3 *mf*

3 *cresc.* 3 *mf*

3 *mf*

136

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

3 *cresc.* (3) *mf* *sul A* 2 0

18

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

20

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

23

Vla. part

Vla. line

Pno. part

pp. calmato

pp. espr.

calmato

pp

3 3 3 3 3 3

138

Pochettino piu mosso

calmato

pp espr.

139

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

pp calmato

3

(1)

26

Vla. part

Vla. line

Pno. part

3 3

pp

3 3 3

3 3 3

pp 3 3 3

3 3

pp

3 3 3

3 3 3

pp 3 3 3

"Friskin"
Vla. part

—

"Clarke"
Vla. part

3 3

3

pp

"Clarke"
Pno. part

—

29

poco rit.

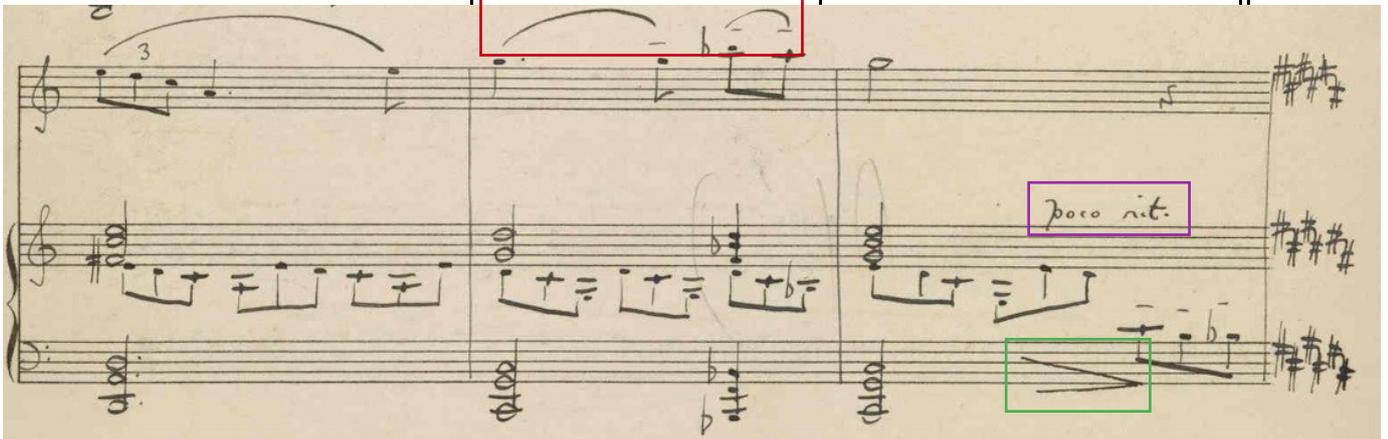
Vla. part



Vla. line



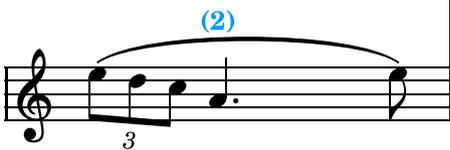
Pno. part



"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



"Clarke"
Pno. part



32 **26**
Vla. part

Vln. line

a tempo 3

espr.

mp

semplice

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

34 *sul G*

Vla. part *p semplice* 3 *espr.* *rit.*

Vla. line 3 *rit.*

Pno. part *p* 6 *rit.*

sul G 140

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

37 *a tempo*

Vla. part

Vla. line

Pno. part

p

p a tempo

141 *espr. a tempo*

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

40

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

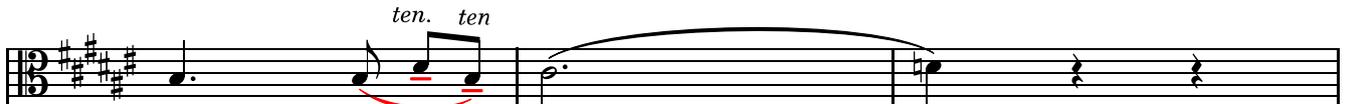
"Clarke"
Pno. part

Vla. part

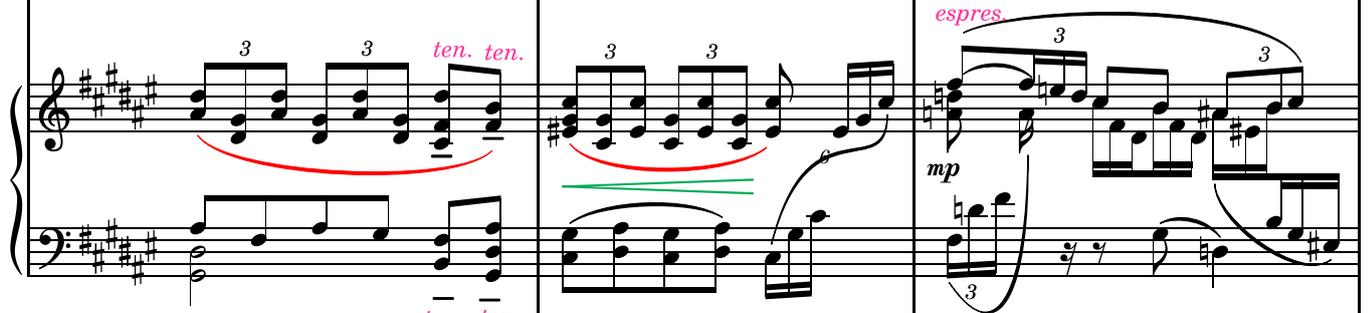


27

Vla. line



Pno. part



espres.

mp

con tenerezza



"Friskin"

Vla. part



"Clarke"

Vla. part



"Clarke"

Pno. part



Vla. part

Vln. line

Pno. part

"Friskin"
Vln. part

"Clarke"
Vln. part

"Clarke"
Pno. part

48

Vla. part *rit.* *a tempo*

Vla. line *rit.* *a tempo*

Pno. part *rit.* *a tempo*

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part *rit.* *a tempo*

"Clarke"
Pno. part

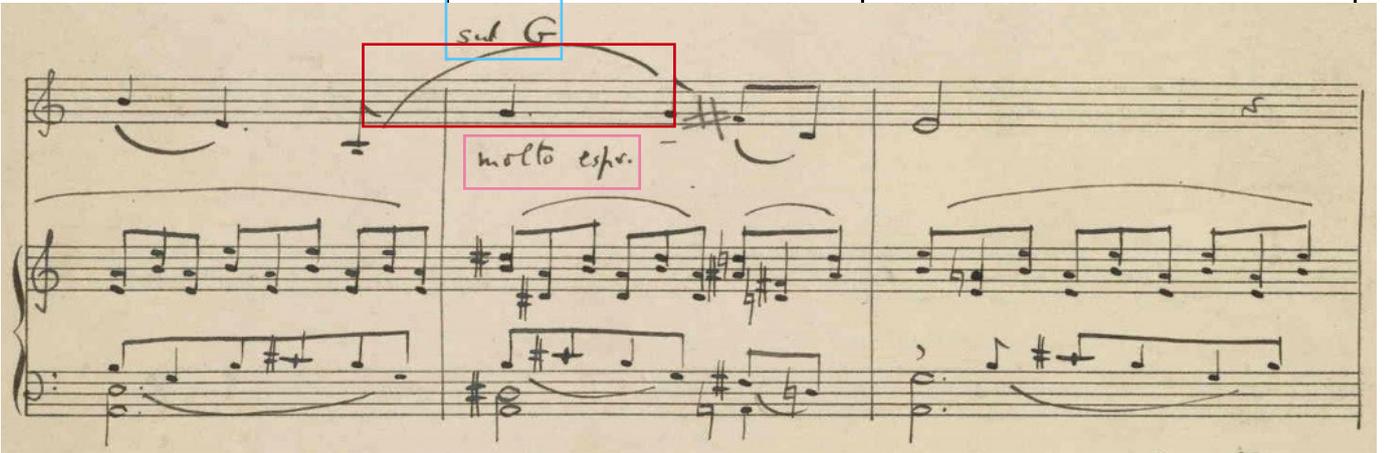
50

sul G

Vla. part

Vla. line

Pno. part



sul G

molto espr.

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

III
(II)
1 restez

"Clarke"
Pno. part

53 *sul D*

Vla. part *pp*

Vla. line *pp* *ten.* *ten. ten.*

Pno. part *pp* *pp* *ten. ten.* *ten. ten.*

"Friskin" Vla. part *pp* *sul A* ~~*sul D*~~

"Clarke" Vla. part *pp* *sul D* *ten.* *ten. ten.*

"Clarke" Pno. part

2 3 1 III (3) 2 1

28

56

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

61

Vla. part

Vla. line

Pno. part

145

cresc.

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Vla. part

Vla. line

Pno. part

63

3

6

3

6

colla parte 3

6

3

colla parte

GS NY No. 9

"Friskin" Vla. part

"Clarke" Vla. part

"Clarke" Pno. part

3

6

3

6

colla parte 3

turn

29

Vla. part
64 *f* *appass.*

Vla. line
f *appass.*

Pno. part
f *appass.*

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part
f *appass.*

"Clarke"
Pno. part

66

Vla. part

Vla. line

Pno. part

ten.

rinf.

3

3

8

3

8

146

F

ten.

rinf.

8ve

3

3

34

8ve

231 7 5

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

ten.

3

1

2

1

3

4

3

3

"Clarke"
Pno. part

147

Vla. part

Musical notation for the first staff of the first system, showing a violin part with triplets and dynamics.

Vla. line

Musical notation for the second staff of the first system, showing a violin line with triplets and dynamics.

Pno. part

Musical notation for the piano part of the first system, including 'loco' markings and triplets.

other-dynamics *ad lib.*
ff

ff *ad lib.*

ff

Handwritten musical manuscript for measures 148 and 149, with red and blue annotations.

148

149

ad lib.

"Friskin"
Vla. part

Musical notation for the 'Friskin' violin part.

"Clarke"
Vla. part

Musical notation for the 'Clarke' violin part.

"Clarke"
Pno. part

Musical notation for the 'Clarke' piano part.

Musical notation for the first staff of the second system, including a red 'v' marking.

ff *ad lib.*

Musical notation for the second staff of the second system, including blue markings '3', '2', and '0'.

ff *ad lib.*

150

Musical notation for the piano part of the second system, including triplets and dynamics.

70

Vla. part

Vla. line

Pno. part

151

5

rit.

sul C

Handwritten musical score with annotations:

2/4

5

rit.

152

153

GS NY No. 8

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

3

(V)

5

sul C

Vla. part



pp calmato

Vla. line



pp

Pno. part



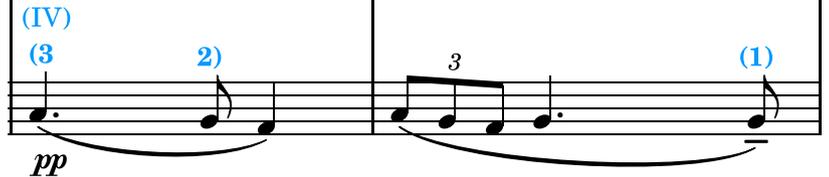
pp calmato



"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



pp

"Clarke"
Pno. part



77

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

80

Vla. part

Vla. line

Pno. part

3

sul G

3

sul G

3

8ve

3

3

3

"Friskin"
Vla. part

3

"Clarke"
Vla. part

3

2

1

sul G

3

"Clarke"
Pno. part

30

83

Vla. part



espr.

Vla. line



p

Pno. part



dim.



p espr.

3

morendo



155

ten.

154

espr.

"Friskin"
Vla. part



2

1

2

p

espr.

"Clarke"
Vla. part



2

2

3

2

IV *espr.*

"Clarke"
Pno. part



156

Vla. part

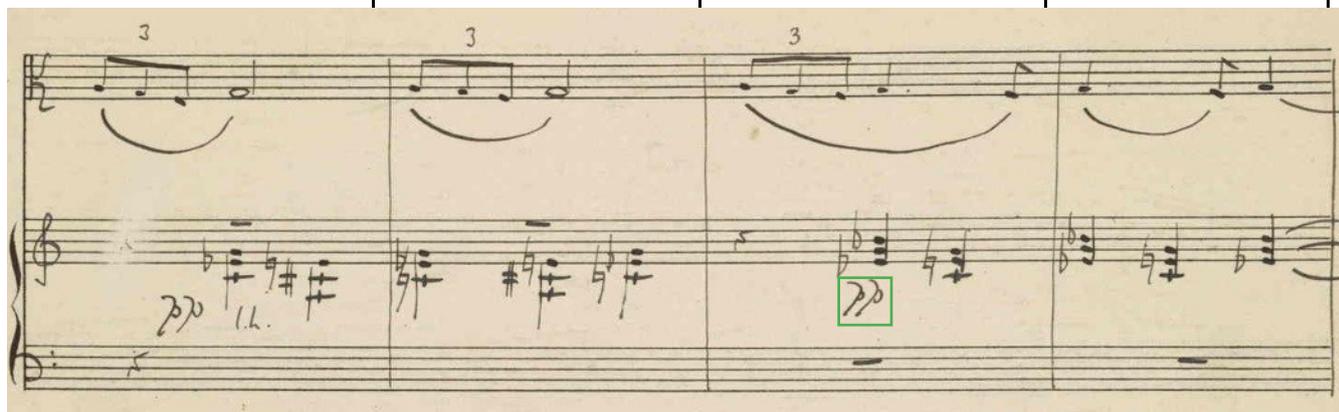
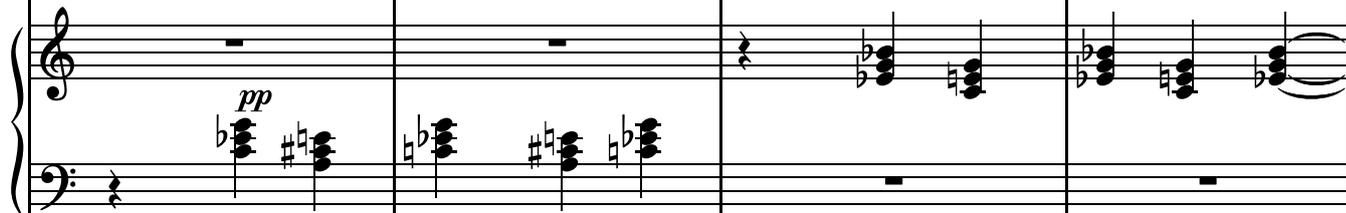


Vla. line



pp sempre

Pno. part



"Friskin"

Vla. part



"Clarke"

Vla. part



"Clarke"
Pno. part



90

Vla. part *morendo*

Vla. line *morendo*

Pno. part *ppp* *ponticello tremolo* *0* *ppp* *ppp lontano*

ppp trem ponticello

morendo

lontano

ppp

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

95

Vla. part

Vla. line

Pno. part

ppp

poco cresc. e animando

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

99

Vla. part

Vla. line

Pno. part

animando cresc.

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Allegro.

101

Vla. part

Vla. line

Pno. part

31

mf

ordinare

ordinare

mf

3

3

3

mf

ordinare

Allegro $d = d$

mf

3

3

3

Ped

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

mf

3

3

3

157

Risoluto.

Vla. part

Vla. line

Pno. part

cresc.

f

6 6 6 6

158

con 8ve

"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



"Clarke"
Pno. part



slower

107

Vla. part

Vla. line

Pno. part

con 8ve

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

109

Vla. part

Vla. line

Pno. part

159

"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



"Clarke"
Pno. part



111

Vla. part

Vla. line

Pno. part

sempre cresc.

colla parte

loco

41.

Prepare for viola turn

loco

8ve

sempre cresc

160

161

accel.

loco

8ve

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

time

loco

colla parte

114 **32**

Vla. part *ff* *appass.*

Vla. line

Pno. part *ff* *appass.* *loco* *f* *risoluto*

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part *ff* *appass.* *f* *risoluto*

116

Vla. part

appass.

f *risoluto*

Vla. line

Pno. part

ff.

f *risoluto*

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

118

Vla. part

Vla. line

Pno. part

molto rit.

ff

Handwritten musical score with annotations:

5 3 2 1

165

molto rit

ff

No. 9

GP

Handwritten notes and markings in purple, green, and red boxes.

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

molto rit.

120 **33** **Agitato**

Vla. part

Vla. line

Pno. part

pp sempre

pp sub.

166

sul G-lower

Agitato ma con troppo Allegro d. = 126

167

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

123

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

126

Vla. part

Vla. line

Pno. part

2

sempre *p*

2

sempre *p*

2V

sul C

sempre *p*

sempre *p*

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

2

2

Vla. part

Vla. line

Pno. part

No. 9

poco marcato

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

132

Vla. part

Vla. line

Pno. part

p

sempre p

sempre p

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

p

4

3

(3)

2

135

34 *mf*

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

138

Vla. part

Vla. line

Pno. part

ff *mf* *cresc.* *loco* *ff* *ff*

173 174 175

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

mf *cresc.* *ff*

141 *sul C*

Vla. part

Vla. line

Pno. part

sul C

176

8ve

177

No. 9

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

sul C

2

2

2

"Clarke"
Pno. part

144

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

147 *sul C* **V** **181**

Vla. part

vigoroso

Vla. line

ff

Pno. part

mf

8

sul C

180

sempre pp *sempre*

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

153

Vla. part *sul G*
sempre f

Vla. line *f*

Pno. part *mf*

Loops f

184

mf

185

sempre pp

sempre mf

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

sul G

sempre f

1 1 2

156

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

35 Comodo: quasi pastorale

159 *rit.* 192

Vla. part

Vla. line

Pno. part

dim. rit.

p espr.

p

Comodo: quasi pastorale

8ve

190

191

pp *mol rit.*

loco

p espr.

Comodo - quasi pastorale $\text{♩} = 104$

"Friskin"
Vla. part

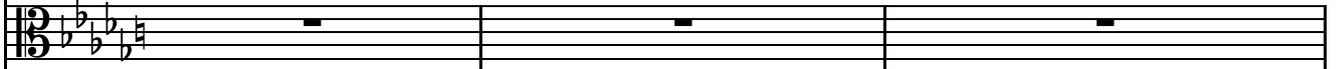
"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Vla. part



Vla. line



Pno. part

delicatamente

delicatamente

"Friskin"
Vla. part



"Clarke"
Vla. part



"Clarke"
Pno. part

flute

delicatamente
senza ped

165

Vla. part

Vla. line

Pno. part

poco rit. *a tempo*

con sordino *p*

dim. 9

poco rit. *a tempo*

p

GR NY No. 9

193

194

195

poco rit.

"Friskin" Vla. part

"Clarke" Vla. part

"Clarke" Pno. part

poco rit. *a tempo*

con sordino *p* 1

3

168

Vla. part

Vla. line

Pno. part

196

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

1 1 7

p

"Clarke"
Pno. part

36 Quasi fantasia

senza sordino

171

Vla. part

Vla. line

Pno. part

dim. *pp* *rit.* *pp*

pp poco rit *mf*

"Friskin" Vla. part

"Clarke" Vla. part

"Clarke" Pno. part

dim. *pp* *3* *9*

dim. *pp* *2* *3* *9*

174

Vla. part

Vla. line

Pno. part

rit. *a tempo*

p espr.

senza sordino

p

accell. *ten.* *p rit.* *mf*

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

178

Vla. part

Vla. line

Pno. part

p *rit.* *a tempo*

3 *3* *ten.* *accell.* *p rit.* *f a tempo*

199

3

rit. *ten.* *p* *accell.* *p rit.* *f animato*

GS NY No. 9

"Friskin" Vla. part

"Clarke" Vla. part

"Clarke" Pno. part

a tempo *a tempo* *p rit.*

7 *7*

(V)

181

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

(V)

"Clarke"
Pno. part

184

Vla. part

Vla. line

Pno. part

201

p sub.

p

animando

p

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

188

Vla. part

Vla. line

Pno. part

p

allarg.

f marc.

f

Handwritten musical score for measures 188-202. It features three staves: Vla. part, Vla. line, and Pno. part. The score includes markings for 'p', 'allarg.', and 'f'. A yellow box highlights the number '202' in the Vla. line staff. A purple box highlights a measure in the Vla. line staff. A red box highlights a measure in the Vla. line staff.

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

192

Vla. part

Vla. line

203

Pno. part

204

f

simile

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

195

Vla. part

Vla. line

Pno. part

f

f

con 8ve

con 8ve

simile

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

197

Vla. part

Vla. line

Pno. part

Musical score for measures 197-198. The score includes parts for Violin (Vla. part and Vla. line) and Piano (Pno. part). The Violin parts feature a melodic line with slurs and accents. The Piano part includes a dynamic marking of *f* and a triplet of eighth notes. A green horizontal line is drawn across the bottom of the Violin and Piano staves in measure 198. The Piano part ends with a dynamic marking of *p* and the instruction *con 8ve*.

Handwritten musical score for measures 197-198, corresponding to the printed score above. It includes parts for Violin and Piano. The handwritten notation includes slurs, accents, and a triplet of eighth notes. Green boxes highlight specific melodic lines in the Violin and Piano parts. The Piano part ends with a dynamic marking of *p* and the instruction *con 8ve*.

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

Musical staves for the pieces "Friskin", "Clarke", and "Clarke". The "Friskin" and "Clarke" Vla. part staves are empty. The "Clarke" Pno. part staff is also empty.

38

199

Vla. part

Vla. line

Pno. part

ff *molto marc*

ff

barrer l'appoggiature sur point

ff

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

201

Vla. part

Vla. line

Pno. part

8

8

8

3

3

3

molto marc.

barrer l'appoggiature sur point

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

203

Vla. part

Vla. line

Pno. part

ff

p sub.

molto cresc.

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

p sub.

(1)

205

Vla. part

Vla. line

Pno. part

ten.

molto cresc.

p molto espr. e calmato

ten.

ff

p

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

ten.

molto cresc.

p molto espr. e calmato

207

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

210

Vla. part *sul G* *sul D* *pp* *3*

Vla. line *rubato* *pp* *3* *poco rit.*

Pno. part *p* 206

"Friskin" Vla. part

"Clarke" Vla. part *sul G* *sul D* *pp* *3* *2* *3* *V*

"Clarke" Pno. part

212 **39** **Agitato**

Vla. part

pp *molto marcato*

207

Vla. line

pp

Pno. part

p *marcato*

pp

marcato

Agitato $d = 76$

marcato

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

1

pp *molto marcato*

"Clarke"
Pno. part

215

Vla. part

Vla. line

Pno. part

3 3 3

p

3 3 3

p

3 3 3 3 3 3

poco cresc.

p

3 3 3

mf

poco cresc

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

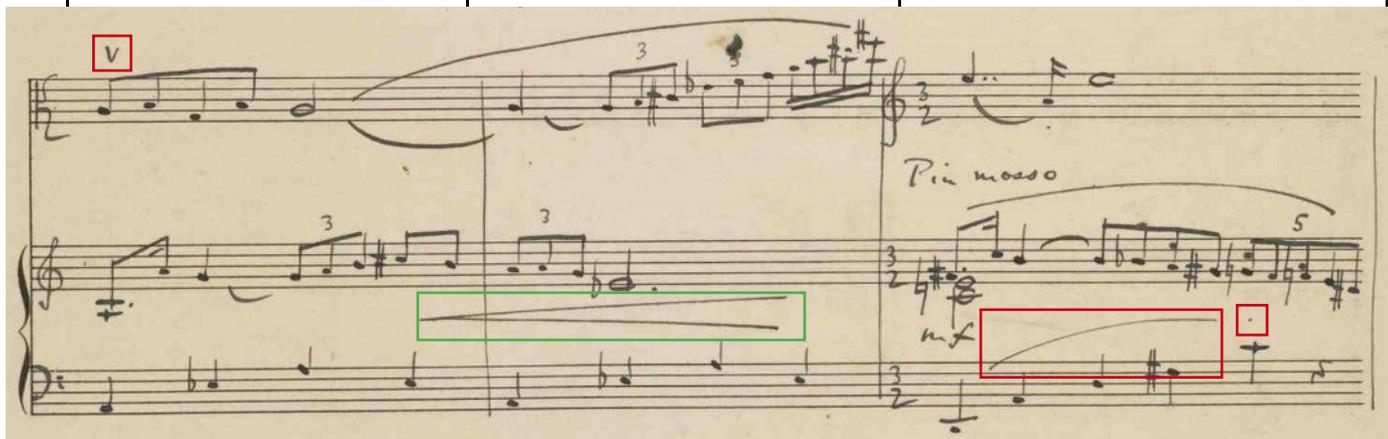
218

Più mosso

Vla. part

Vla. line

Pno. part



"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part



221

Vla. part

Vla. line

Pno. part

mf 208

209

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

223

Vla. part

Vla. line

Pno. part

f animando

f animando

5

5

210

molto cresc

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

225

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

227

molto allarg.

Vla. part

Vla. line

Pno. part

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

229

Vla. part *poco string.* *p* *molto cresc.* *rit.*

Vla. line *string.* *rit.*

Pno. part *pp* *string.* *molto cresc.* *rit.*

poco string *rit* *molto cresc.*

3 *3* *3* *3* *3* *3*

3 *3* *3* *3* *3* *3*

3 *3* *3* *3* *3* *3*

215 216

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

rit. (3)

molto cresc.

a tempo *molto allarg.*

231

Vla. part

Vla. line

Pno. part

ff *vibrato*

martellato

Red.

molto rit.

52

vibrato

217

218

martellato

Red.

molto rit.

"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

out

molto rit.

233

Vla. part

Vla. line

Pno. part

secco

219

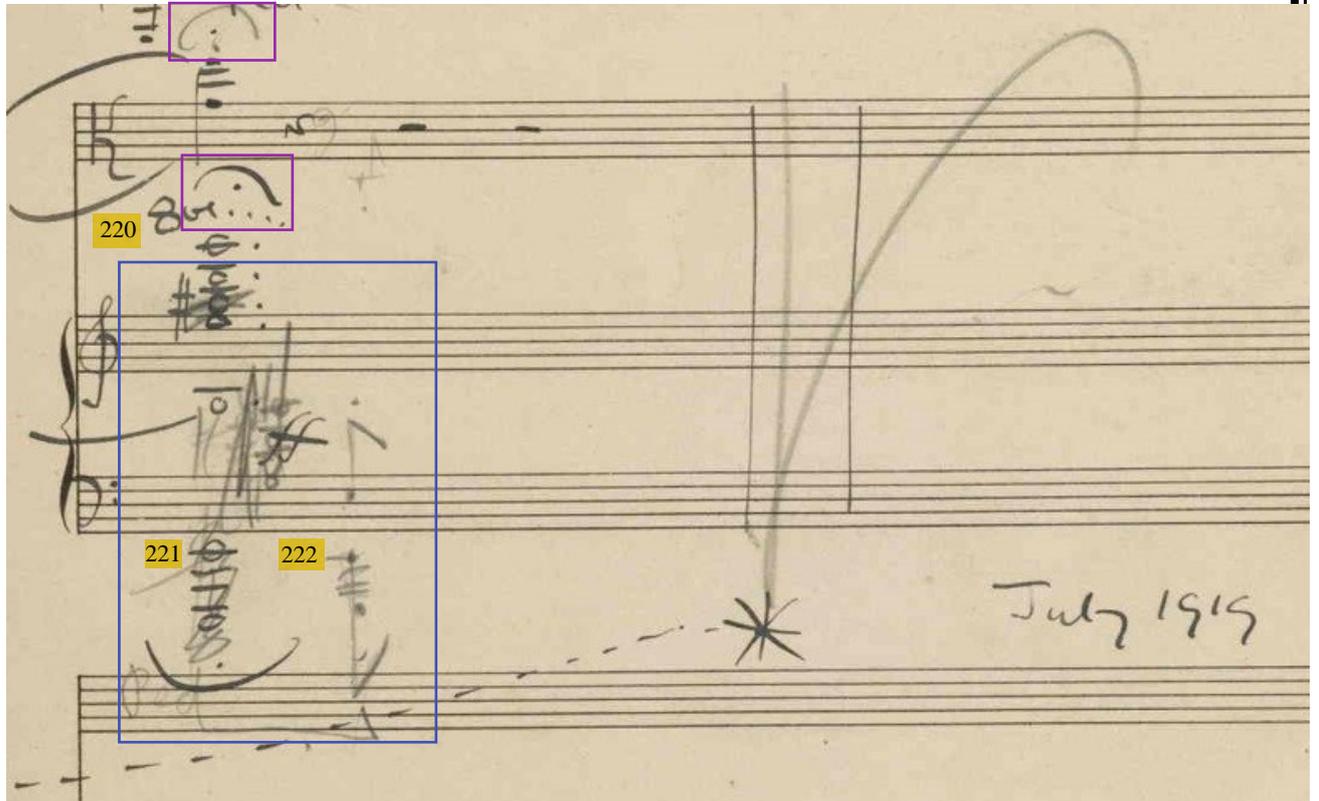
ff

ff

secco

ff

1919



"Friskin"
Vla. part

"Clarke"
Vla. part

"Clarke"
Pno. part

IV. NOTES EXPLICATIVES

N°	Mesure	
Premier mouvement		
1	1	Ms, encre, partie d'alto, 2 ^e et 3 ^e notes : coup d'archet (La poussé - Mi tiré) probablement écrit à l'encre, puis effacé, puis corrigé à l'encre par-dessus (La tiré - Mi poussé).
2	1	« Clarke » Vla. part, crayon : coup d'archet gommé.
3	3	« Clarke » Vla. part, crayon, 3 ^e et 4 ^e temps : un ancien doigté est effacé, probablement Ré 3 et Si 2. Les doigtés Ré 2 et Si 2 apparaissent nettement par-dessus.
4	4	Fragm. Vla. part et « Clarke » Vla. part, crayon, 1 ^{er} et 2 ^e temps : la liaison entre les 1 ^{ers} et 2 ^e temps est barrée. Cela correspond au sens d'archet noté depuis la mes. 2 pour jouer le Mi 2 ^e temps de la mes. 4 en tirant. Le Si de la mes. 4 est donc poussé.
5	4	« Clarke » Vla. part, crayon, 1 ^{er} et 2 ^e temps : « <i>sul C</i> » barré et Mi 1 ^{er} doigt. Le Si est donc joué avec un 2 ^e doigt en 1 ^{re} position sur la corde de Sol.
6	12	Ms, encre, partie d'alto, 3 ^e temps : il y a 2 notes à jouer, mais 3 traits, ce qui peut montrer l'élan d'écriture et l'élan musical souhaité.
7	15	« Friskin » Vla. part, crayon : indication « D-7 » dans la marge, indiquant le chiffrage de l'accord.
8	17	Ms, encre, partie d'alto, 1 ^{er} temps : le point est mal placé. Il correspond au 2 ^e Do.
9	18	« Clarke » Vla. part, crayon, 3 ^e temps : 2 doigtés effacés apparaissent sous les doigtés Dob 1 Sib 1 mais ils ne sont pas lisibles.
10	20	Ms, encre, partie d'alto, 3 ^e temps : la dernière note, Do, est transformée en Do# dans Vla. part et Vla. line. Il en est de même dans la réexposition (cf. note 55 mes. 118). Il est raisonnable de penser que c'est un oubli dans le Ms. Le signe noté en haut à droite du Do pourrait être un # ou un 7 barré (mais il n'y a pas d'accord de 7 ^e). Ce signe ne correspond pas à l'encre de la page opposée.
11	22 - 26	Ms, encre, partie d'alto, 3 ^e temps : la croche est répétée dans la liaison. Parfois elle est notée avec un point (Ms mes. 22), parfois avec un trait (Vla. part et Vla. line mes. 22), parfois sans articulation (Ms mes. 24). Ces articulations peuvent être considérées comme équivalentes. Les mêmes observations sont valables pour la réexposition (cf. note 56 mes 120).
12	23	Vla. part, Vla. line et Ms, encre, partie d'alto : dans cette section et dans la réexposition, la liaison à la mesure a été coupée dans Vla. part et Vla. line. Ce choix de Clarke montre un souci de réalisation

		pratique, probablement dans le but d'augmenter le volume sonore (cf. note 63 mes. 135).
13	27	Vla. part, Vla. line et Ms, encre, partie d'alto, 1 ^{er} temps : les 4 doubles-croches sont notées avec des articulations différentes tout au long du mouvement. On pourrait raisonnablement imaginer 4 traits sur les 4 doubles-croches comme articulation unifiée.
14	27	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 2 ^e temps : rythme ternaire transformé en rythme binaire. Cette correction est aussi effectuée à la mes. 29 et dans la réexposition (cf. notes 57 et 58 mes. 125 et 127).
15	29	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 2 ^e temps : rythme ternaire transformé en rythme binaire. Cette correction est aussi effectuée à la mes. 27 et dans la réexposition (cf. notes 57 et 58 mes. 125 et 127).
16	30	Ms, encre, partie d'alto, 2 ^e temps : le point est mal placé. Il correspond au 2 ^e Sol.
17	30	Ms, crayon bleu et crayon, partie de piano, 3 ^e temps : « <i>rit</i> » écrit au crayon bleu et entouré au crayon. Le crayon a donc pu être utilisé après le crayon bleu, lui-même probablement ajouté en août/septembre 1919.
18	31	Ms, crayon bleu, partie d'alto, 1 ^{er} temps : « <i>allarg.</i> » entouré en bleu, probablement ajouté en août/septembre 1919.
19	31	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 2 ^e et 3 ^e temps : le « <i>f</i> » entouré au crayon est considéré comme un accent dans Pno. part. Dans Pno. part, les notations des mes. 31 et 32 sont unifiées. Dans la réexposition, les accents apparaissent dans Pno. part mais pas dans le Ms (cf. note 59 mes. 129).
20	32	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 2 ^e et 3 ^e temps : les accents ont été rajoutés au crayon. Dans Pno. part, les notations des mes. 31 et 32 sont unifiées. Dans la réexposition, les accents apparaissent dans Pno. part mais pas dans le Ms (cf. note 59 mes. 129).
21	34	Ms, crayon, partie d'alto, 3 ^e temps : le Fa bécarre a été rajouté ultérieurement au crayon et il est sous-entendu avec l'harmonie du piano. Il est présent dans Pno. part. Le même oubli initial se présente dans la réexposition mes. 132, mais non corrigé sur le Ms (cf. note 61 mes. 132).
22	35	Ms, partie d'alto, 4 ^e temps : le Fa bécarre est omis mais sous-entendu avec l'harmonie du piano. Il est rajouté dans Pno. part. Le même oubli se présente dans la réexposition mes. 133 (cf. note 62 mes. 133).

23	36	Ms, partie d'alto, 2 ^e temps. Le Fa bécarré est omis mais sous-entendu avec l'harmonie du piano. Il est rajouté dans Pno. part. Il a pourtant été indiqué sur le 4 ^e temps. Etonnamment, il apparaît dans le Ms, à l'encre, dans la réexposition, mes. 134.
24	39	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 2 ^e et 3 ^e temps : les traits sont rajoutés au crayon. Cette notation de <i>portato</i> et de <i>rubato</i> est très présente dans le 2 ^e thème.
25	52	« Clarke » Vla. part, crayon : les doigtés effacés pourraient avoir été notés en 2 fois : Sib 3 (Lab) Sol 2 Fa 1 (Sol) Lab 1 d'une part et Sib 3 (Lab) Sol 3 (Fa) Sol 1 (Lab) d'autre part.
26	53	« Clarke » Vla. part, crayon, 1 ^{er} temps : le doigté Do 2, presque effacé, apparait sous le doigté Do 3, aussi presque effacé.
27	57	« Clarke » Vla. part, crayon, 3 ^e temps : au-dessus de la partie, le doigté 1 a été effacé. En-dessous de la partie, le doigté 1 a été ajouté. Comme le chiffre est noté proche de la mes. 57, il a été considéré que le doigté 1 avait été remis après avoir été effacé. L'autre possibilité serait qu'il corresponde au Mib de la mes. 63 (cf. note 30 mes. 63).
28	61	Ms, crayon, partie de piano, 2 ^e et 3 ^e temps : la mention « <i>colla parte</i> » indique un <i>rubato</i> , mention de <i>rubato</i> pas systématiquement reprise dans l'édition Chester de manière générale.
29	63	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 1 ^{er} temps : octave rajoutée, reprise dans Pno. part.
30	63	« Clarke » Vla. part, 3 ^e temps : voir note 27 mes. 57 concernant le doigté 1.
31	65	Ms, encre et crayon, partie de piano : « <i>poco rit</i> » écrit à l'encre, repassé au-dessus au crayon par « <i>molto rit</i> ».
32	65	« Clarke » Vla. part, crayon, 2 ^e temps : un doigté effacé apparait sur Lab 3, probablement Lab 2.
33	67	« Clarke » Vla. part, crayon, 1 ^{er} temps : doigté 3 effacé, doigté 2 écrit par-dessus le 3, puis effacé.
34	68	Ms, crayon, partie de piano, partie haute, 2 ^e temps : le Fa bécarré est sous-entendu avec l'harmonie et a été rajouté ultérieurement au crayon.
35	70	Ms, crayon, partie de piano, partie haute, 2 ^e temps : le Fa bécarré est sous-entendu avec l'harmonie et a été rajouté ultérieurement au crayon.
36	78	Vla. part, Vla. line et Ms, partie d'alto, 2 ^e temps : dans la gamme, un Sol a été rajouté dans Vla. part, donnant plus d'aisance instrumentale, sans nécessairement utiliser la corde à vide de Sol.

37	78	Pno. part, 4 ^e temps : « <i>pp</i> » isolé, probablement prévu pour le début de la mes. 79 comme indiqué sur le Ms. Il s'agit d'une erreur d'impression.
38	82	« Clarke » Vla. part, 3 ^e temps : traces de gomme à l'endroit du Sol double-croche et doigté 3. Un doigté Sol 4 est supposé.
39	91	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 2 ^e temps : le Si noté à l'encre est corrigé par un Do au crayon, et ce Do est repris dans Vla. part.
40	103	« Clarke » Vla. part, crayon : doigtés effacés. « <i>sul D</i> » entouré, puis rayé. En-dessous du Do, apparaît, effacé : II, puis 4 au-dessus de 2. Entre Lab et Sol, III est gommé. Lab et Sol sont notés chacun avec un 3 ^e doigt, effacé. Seul un 4 apparaît nettement au-dessous du Do, comme étant le dernier doigté choisi. Cela indique 3 doigtés différents: Do 2 corde de Ré, Lab 4 corde de Sol, Sol 3 corde de Sol; Do 2 corde de Ré, Lab 3 corde de Ré; Do 4.
41	104	« Clarke » Vla. part, crayon : 2 coups d'archets apparaissent, en plus de celui imprimé, une liaison Lab-Sol effacée avec trait sur le Fa effacé et une liaison Lab-Fa.
42	105	« Clarke » Vla. part, crayon, 1 ^{er} temps : une liaison sur les 2 notes Mib-Mi bécarre a été ajoutée puis effacée. La liaison imprimée des 3 notes est rayée.
43	106	« Friskin » Vla. part, crayon, 1 ^{er} temps : le doigté 0 correspond à l'harmonique sur la corde de La.
44	107	Vla. part, Vla. line, Ms partie d'alto : le Ré a une valeur rythmique de 2 ou 3 temps selon les parties. Si l'on considère que Clarke a relu la partie de piano de l'édition Chester, on peut choisir Vla. line comme référence dans ce cas précis. Le Ré aurait donc une valeur rythmique de 2 temps et non 3.
45	106 - 107	Ms, crayon, partie de piano, partie haute : « <i>right hand 2 octaves higher</i> ». Cette idée, ajoutée au crayon donc dans une 2 ^e phase, voit sa réalisation dans l'édition Chester. Par ailleurs, 2 points d'orgue ont été supprimés mes. 106.
46	107	« Clarke » Vla. part, crayon, 1 ^{er} temps : le doigté 0 correspond à l'harmonique sur la corde de Ré. Ce doigté apparaît déjà dans le Ms (cf. « 0 » encadré en bleu). Cela indique que Clarke a fréquemment utilisé ce doigté.
47	109	Ms, encre, partie de piano, partie haute : les traits s'arrêtent au La. Dans Pno. part, donc dans une version ultérieure et revue par Clarke, ils continuent jusqu'à la fin de la mesure, version qu'il semble raisonnable de privilégier.

48	110	Ms, crayon, partie de piano, 2 ^e temps : le « <i>sf</i> » n'a pas été pensé dans la version initiale. Il a été rajouté au crayon. Dans Vla. part, l'à-défaut indique une note avec accent plutôt qu'avec <i>sf</i> .
49	111	Pno. part, partie haute, 1 ^{er} temps : sur la 2 ^e croche, Mib, le point doit être une erreur car c'est la seule fois où il apparaît sur ce motif.
50	112	Vla. part, Vla. line, Ms partie d'alto, 2 ^e temps : le Fa bécarre, omis dans le Ms, est rajouté dans Vla. part. Il n'y a pas de doute, puisqu'il est noté bécarre dans l'exposition, à la mes. 14.
51	112	Ms, encre, partie d'alto, 3 ^e temps : « 3 » indique une liaison de triolet, qui est rayée. Le rythme a dû être transformé ultérieurement par un rythme binaire avec des doubles-croches. A l'évidence, il s'agit d'une erreur d'écriture.
52	114	« Friskin » Vla part, crayon, 1 ^{er} temps : le rappel d'altération # est surprenant, si l'on pense que cette partition a été utilisée par Clarke.
53	114	« Friskin » Vla part, crayon, 2 ^e temps : la flèche pourrait indiquer d'avancer dans le tempo.
54	116	Ms, crayon, partie de piano, partie haute, 3 ^e temps : trait sous le Solb, indiquant peut-être un appui.
55	118	Ms, encre, partie d'alto, 3 ^e temps : la dernière note, Do, est transformée en Do# dans Vla. part et Vla. line. Il en est de même dans l'exposition, voir note 10 mes. 20. Il est raisonnable de penser que c'est un oubli dans le Ms.
56	120 - 124	Ms, partie d'alto, 3 ^e temps : la croche est répétée dans la liaison. Parfois elle est notée avec un point (Ms mes. 22), parfois avec un trait (Vla. part et Vla. line mes. 22), parfois sans articulation (Ms mes. 24). Ces articulations peuvent être considérées comme équivalentes. Les mêmes observations sont valables pour l'exposition (cf. note 11 mes. 22).
57	125	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 2 ^e temps : rythme ternaire transformé en rythme binaire. Cette correction est aussi effectuée dans l'exposition (cf. notes 14 et 15 mes. 27 et 29).
58	127	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 2 ^e temps : rythme ternaire transformé en rythme binaire. Cette correction est aussi effectuée dans l'exposition (cf. notes 14 et 15 mes. 27 et 29).
59	129	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 2 ^e et 3 ^e temps : les accents ne sont pas notés dans le Ms mais apparaissent dans Pno. part. Cet ajout correspond à l'exposition (cf. note 20 mes. 32).

60	129	Ms, crayon, partie de piano, 4 ^e temps : le Fa bécarré est sous-entendu avec l'harmonie et a été rajouté ultérieurement. Cela correspond aussi à la mesure à l'identique dans l'exposition, mes. 31.
61	132	Ms, partie d'alto, 3 ^e temps : dans le Ms, le Fa bécarré est omis mais sous-entendu avec l'harmonie du piano. Il est rajouté dans Pno. part. Le même oubli se présente dans l'exposition mes. 34, mais corrigé au crayon dans le Ms (cf. note 21 mes. 34).
62	133	Ms, partie d'alto, 4 ^e temps : dans le Ms, le Fa bécarré est omis mais sous-entendu avec l'harmonie du piano. Il est rajouté dans Pno. part. Le même oubli se présente dans l'exposition mes. 35 (cf. note 22 mes. 35).
63	135	Vla. part, Vla. line et Ms, partie d'alto : dans cette section et dans l'exposition, la liaison à la mesure a été coupée dans Vla. part et Vla. line. Ce choix de Clarke montre un souci de réalisation pratique, probablement dans le but d'augmenter le volume sonore (cf. note 12 mes. 23).
64	136	Clarke » Vla. part, encre, 1 ^{er} temps : un trait apparaît sous le doigté La# 2, qui pourrait indiquer un doigté précédent, avec le 1 ^{er} doigt devant rester en place pour jouer La# 1.
65	138	« Clarke » Pno. part, crayon, sur la barre de mesure : une croix barre la liaison du Sib. Ce signe doit être personnel au pianiste, il n'apparaît qu'une seule fois.
66	139	« Clarke » Vla. part, crayon, 3 ^e temps : le doigté II 3 est presque effacé. Il est recouvert par le doigté bien visible au crayon 3.
67	143	Ms, crayon bleu, crayon, partie de piano, 1 ^{er} temps : à l'encre, <i>cresc</i> est noté. La nuance <i>p</i> est ajoutée au crayon bleu et l'ensemble « <i>p cresc</i> » est entouré au crayon. Sous la portée, une autre nuance, <i>mf</i> , au crayon bleu, a été notée avec des caractères larges, puis rayée, toujours en bleu. Il est à noter que, en l'absence de nuance dans le Ms pour la mes. 142, la nuance <i>p</i> notée en bleu est en fait un <i>p subito</i> . Cela n'est pas le cas dans Pno. part, puisqu'un <i>decrescendo</i> y apparaît mes. 142. Dans aucune des parties, l'alto n'a de nuance <i>decrescendo</i> à la mes. 142.
68	143	« Clarke » Vla. part, crayon : le doigté La 2 Mib 1 Ré 2 est presque effacé. Il est recouvert par le doigté bien visible au crayon La 0 et Ré 3.
69	147	« Clarke » Pno. part, crayon, 1 ^{er} temps : remplaçant le « <i>ff</i> » imprimé et rayé, « <i>f</i> » est noté au crayon.

70	147	« Clarke » Vla. part, crayon : le doigté effacé est probablement Sib 4, cela qui implique d'être sur la corde de La et contredit le II de la mesure précédente. Il y a donc 2 phases de doigtés bien distinctes.
71	167	Ms, crayon, partie de piano, partie haute, 1 ^{er} temps : le silence noté à l'encre est remplacé par 2 croches Sol Mi rajouté au crayon. Cette correction est reprise dans Pno. part.
72	169	« Clarke » Vla. part, 2 ^e temps : une annotation est effacée, sur le Sol#, # ou 4, les deux étant plausibles. Le doigté 1 est ajouté au crayon par-dessus.
73	170	« Clarke » Vla. part, 3 ^e temps : trace d'un élément effacé, peut-être un signe de poussé, ce qui est plausible.
74	172	« Clarke » Pno. part, crayon, 1 ^{er} temps : le point d'interrogation vise le Ré bécarré, ce qui correspond probablement à une interrogation du pianiste.
75	175 - 176	Ms, encre et crayon, partie de piano et Pno. part : les notes de basse initiales sont Mi Si. Le Si est rayé par une croix au crayon. Dans Pno. part, ces 2 notes sont remplacées par une octave, dans la continuité de la mes. 174.
76	179	Ms, encre et crayon, partie de piano : les liaisons notées à l'encre sont rayées au crayon, ce qui correspond au signe de pédale, qui n'est valable que pour la mesure. Ces liaisons ne renvoient à aucun élément mes. 180.
Deuxième mouvement		
77	4	Ms, encre, partie de piano, partie haute, 2 ^e temps : la note d'origine semble être un La, corrigé en Sol. Le signe au-dessus du 2 ^e temps pourrait signifier un ralenti, que le trait sur le Sol renforce.
78	11	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 1 ^{er} temps : la note écrite à l'encre Solb Réb est corrigée au crayon pour un Solb grave. Cette version est reprise dans Pno. part.
79	12	Ms, crayon, au-dessus de la partie d'alto : "P.T.U." (notation probable pour jouer près du chevalet).
80	16	Ms, encre, partie d'alto, 1 ^{er} temps : 2 Sol apparaissent à l'encre effacée.
81	19	Ms, encre, partie d'alto, 1 ^{er} temps : le doigté 3 implique une harmonique, d'où la notation "0" sur Vla. part et Vla. line.
82	21 - 22	Ms, encre, partie de piano : les nuances approximatives sont probablement dues à une écriture rapide.
83	25	Ms, crayon, partie de piano, 1 ^{er} temps : sur la partition à l'encre, il n'y a pas de nuance. Le F a été rajouté au crayon ultérieurement.

84	26	Ms, partie de piano, partie basse, 2 ^e temps : les 3 croches sont notées initialement <i>f</i> à l'encre, corrigées <i>mf</i> au crayon, alors qu'elles restent <i>f</i> dans la réexposition mes. 129.
85	27	Ms, crayon, partie de piano, partie haute, 1 ^{er} temps : pour les mes. 27, 31 et 35, les nuances diffèrent pour l'appoggiature et la note longue. Mes. 27, dans le Ms et Pno. Part, l'appoggiature est plus forte que la note longue; le <i>p</i> semble correspondre au Mi aigu. Dans la réexposition, ces nuances détaillées n'apparaissent pas mais la nuance subite piano est particulièrement marquée. Au vu des nombreuses solutions, la nuance <i>p</i> dès le début de la mesure semble appropriée.
86	27	Ms, crayon, partie de piano, partie basse : 2 Mi apparaissent au crayon léger sur la partie basse, il s'agit probablement de la version pour violoncelle, souvent marquée au crayon léger.
87	29	Ms, encre, partie de piano, 1 ^{er} temps : nuance <i>p</i> de rappel, non reprise dans Pno. Part.
88	31	Ms, partie de piano, 1 ^{er} temps : entre les mes. 27, 31 et 35, les nuances diffèrent pour l'appoggiature et la note longue. Mes. 31, dans le Ms, l'appoggiature est plus forte que la note longue; le <i>p</i> semble correspondre au Mi aigu. Dans Pno. part, l'appoggiature est notée <i>p</i> , mais il s'agit probablement d'une inexactitude car la nuance est à la hauteur de la note aiguë, et pourrait donc s'y référer. Dans la réexposition, ces nuances détaillées n'apparaissent pas mais la nuance subite piano est particulièrement marquée. Au vu des nombreuses solutions, la nuance <i>p</i> dès le début de la mesure semble appropriée.
89	31	Ms, encre effacée ou crayon, partie d'alto, dernière note : un Ré apparaît sous le Sib. Il est corrigé sur Vla. part et Vla. line par un Mib. Ces notes correspondent à celles de la réexposition, mes.135. Il pourrait y avoir eu une confusion avec la mes. 32.
90	32	Ms, encre, partie d'alto, 2 ^e temps : la double corde Mib Sib notée sur le Ms n'est pas reprise dans Vla. part et Vla. line. Ces notes correspondent à celles de la réexposition, mes.136. Il pourrait y avoir eu une confusion avec la mes. 31. Il semblerait raisonnable de jouer la double corde Mib Sib.
91	34	Ms, encre, partie de piano, partie haute, 1 ^{er} temps : le point d'articulation est manquant, alors qu'il est habituellement présent sur ce motif.

92	34	Ms, partie de piano et « Clarke » Vla. part, fin de la mesure : virgule marquant le changement de carrure). La nuance subite apparente sur le Ms <i>f</i> avec <i>p subito</i> au début de la mes. 35 peut expliquer cette virgule. Ces indications de la main de Clarke montrent l'énergie souhaitée pour cette respiration.
93	35	Pno. Part, 1 ^{er} temps : l'appoggiature est notée avec une liaison, à l'identique de la mes. 31. Cette liaison n'apparaît pas dans le Ms à la mes. 35. Cette liaison manque aussi dans le Ms dans la réexposition, mes. 131 et 139.
94	35	Ms, encre, partie de piano, 1 ^{er} temps : entre les mes. 27, 31 et 35, les nuances diffèrent pour l'appoggiature et la note longue. Mes. 35, dans le Ms et Pno. part, l'appoggiature est notée <i>p</i> , mais il s'agit probablement d'une inexactitude car la nuance est à la hauteur de la note aigüe, et pourrait donc s'y référer. Dans la réexposition, ces nuances détaillées n'apparaissent pas mais la nuance subite piano est particulièrement marquée. Au vu des nombreuses solutions, la nuance <i>p</i> dès le début de la mesure semble appropriée.
95	38	Ms, encre, partie d'alto, 2 ^e temps : le La# pensé à l'origine a été enlevé, pour plus de fluidité dans un tempo rapide. On retrouve d'ailleurs ce changement dans la réexposition (cf. note 122 mes. 142).
96	39	Vla. part, Ms, partie d'alto, 2 ^e temps : le Ré bécarré est omis, bien que sous-entendu par le doigté d'harmonique. Il est présent dans Vla. part et c'est ainsi qu'il est souhaitable de le jouer.
97	42	Vla. part et Vla. line, Ms partie d'alto, 2 ^e temps : le rythme 4 doubles-croches – 1 croche apparaît toujours lié par temps. Ici, la croche est séparée pour permettre d'arriver en tirant à la mes. 43. C'est le seul cas avec la réexposition mes. 146.
98	43	Ms, encre et crayon, partie de piano, 1 ^{er} temps : le <i>f</i> est entouré, marquant l'importance de la nuance. Cette insistance se retrouve dans la nuance <i>f sempre</i> de Vla. part.
99	43	« Friskin » Vla. part, crayon, 2 ^e temps : avec le <i>fp</i> rajouté, l'alto s'efface pour laisser le piano jouer <i>p</i> . La notation <i>f sempre</i> indiquée pour l'alto mes. 43 et 45 indique que l'alto ne doit pas changer sa nuance <i>f</i> , comme il serait naturel de le faire, pour s'adapter à la nuance du piano. La notation sur "Friskin" Vla. part est intervenue après l'édition et correspond à une réalisation pratique d'équilibre entre le piano et l'alto, souhaitable pour la clarté du discours.

100	45	Ms, encre, partie d'alto : l'alto est souhaité jouant <i>fen</i> permanence. Les rappels de nuance des mes. 45 et 48 montrent qu'il n'est pas naturel de maintenir cette nuance <i>f</i> . Comme pour les mes. 43, il est souhaitable d'utiliser la nuance <i>fp</i> notée dans "Friskin" Vla. part mes. 47 (cf. note 99 mes. 43).
101	47	Pno . part, 2 ^e temps : le rythme 4 doubles-croches – 1 croche apparaît toujours lié par temps avec la croche piquée. Le point est donc manquant sur Pno. part, comme indiqué dans l'à-défaut de Vla. part.
102	58	Ms, encre et crayon, partie de piano : sur le 1 ^{er} temps, la nuance <i>crescendo</i> est notée à l'encre puis repassée au crayon. Ce <i>crescendo</i> au crayon est rayé. 2 <i>diminuendo</i> apparaissent au crayon sur le 2 ^e temps, entre les 2 parties et, de manière très visible, sous la partie basse. Avec le <i>ritardando</i> , la nuance s'adoucit. Cet adoucissement n'est pas retranscrit dans Pno. part.
103	62	Ms, crayon, partie d'alto, 1 ^{er} temps : si c'est bien un signe de poussé que l'on voit, c'est incohérent avec le poussé de la mes.63, noté plus clairement à l'encre. Clarke utilise peu la succession de poussés. On pourrait imaginer que ce poussé a été partiellement effacé.
104	75	Pno. part, Ms, encre, partie de piano, 1 ^{er} temps : la nuance « <i>piu p.</i> » est traduite par <i>pp</i> dans Pno. part.
105	77	Ms, crayon, partie de piano, partie haute, 1 ^{er} temps : la virgule, non reprise dans Pno. part, et la mention « Tempo » laissent apparaître une véritable respiration. Il est à noter qu'initialement, les mes. 77 et 78 n'étaient pas prévues à tempo.
106	80	Ms, encre ou crayon, partie d'alto, 2 ^e temps : le poussé aurait pu être rajouté après la notation initiale à l'encre. Il est incohérent avec la liaison notée jusqu'au Sol#.
107	88	Ms, encre, partie de piano, partie basse, 1 ^{er} temps : d'autres notes étaient inscrites à l'origine (La# Do Fa La#/Si).
108	100 - 102	Ms, encre et crayon, partie de piano : les <i>decresc.</i> notés à l'encre mes. 100 et mes. 101 et 102 sont rayés tous les 2 au crayon.

109	102	Ms, encre et crayon, « Clarke » Pno. part, 1 ^{er} temps : sur le Ms, un <i>rit</i> est noté à l'encre sous la partie de piano. Il est réécrit en caractères plus larges au crayon entre les 2 parties de piano ; une virgule et un point d'arrêt ont été ajoutés à la fin de la mesure. Par ailleurs, dans « Clarke » Pno. part, une indication au crayon apparaît : « straight on » et les virgules sont barrées. Des versions différentes de <i>rubato</i> ont donc été expérimentées par Clarke. Cette souplesse dans le <i>rubato</i> n'est pas toujours présente dans la notation mais constitue l'un des marqueurs de cette <i>Sonate</i> , comme le prouve cet exemple.
110	104	Ms, encre, partie haute, 2 ^e temps : le rythme 4 doubles-croches – 1 croche apparaît toujours lié par temps, comme corrigé dans Pno. part. On peut raisonnablement penser qu'il s'agit d'une écriture rapide et peu précise sur le Ms.
111	107	Ms, encre, partie d'alto, 1 ^{er} temps : le doigté 3 implique une harmonique, d'où la notation "0" sur Vla. part et Vla. line.
112	108	Ms, encre, partie d'alto, 2 ^e temps : le rythme 4 doubles-croches – 1 croche apparaît toujours lié par temps, comme corrigé dans Pno. part. On peut raisonnablement penser qu'il s'agit d'une écriture rapide et peu précise sur le Ms.
113	115	Ms, encre, partie d'alto, 1 ^{er} temps : le doigté 4 implique une harmonique, d'où la notation "0" sur Vla. part et Vla. line.
114	116	Pno. part, partie haute, 2 ^e temps : le rythme 4 doubles-croches – 1 croche apparaît toujours lié par temps avec la croche piquée. Il s'agit donc d'une erreur d'édition.
115	118 - 120	Ms, encre et crayon, partie d'alto : mes. 118, au-dessus du dernier Sol, on peut lire, au crayon, le doigté 0 et, en-dessous, un autre 0 probablement repassé par un 1. Mes. 119, on peut lire, au-dessus du Do, les doigtés 0 et, en-dessous, un 1. L'utilisation du 1 ^{er} doigt permet une glissade vers le 1 ^{er} temps et explique le glissando noté dans l'édition Chester. On retrouve le doigté d'harmonique du Do à la mes. 120.
116	119	Ms, encre et crayon, partie de piano, 1 ^{er} temps : le <i>mf</i> est écrit à l'encre puis rayé au crayon ; un autre <i>mf</i> est noté séparément au crayon puis rayé au crayon. Ces annotations, qui dénotent des hésitations lors des répétitions, trouvent leur clarification dans le choix de la nuance <i>f</i> dans Pno. part.
117	121	Ms, partie d'alto et de piano, 1 ^{er} temps : p entouré pour alto et piano, montrant l'importance de ce p.

118	125	« Clarke » Vla. part, crayon : un coup d'archet très peu visible apparaît, Sol 2 ^e note et Sib 4 ^e note poussé. Cela impliquerait que chaque note soit détachée dans ce premier temps (Do tiré Sol poussé Sol tiré). Par-dessus, un autre coup d'archet apparaît plus nettement, reliant Sol 2 ^e note poussé et Sib 4 ^e note tiré. Ces deux coups d'archet sont satisfaisants dans leur réalisation.
119	127	Ms, crayon, partie de piano, partie haute, 1 ^{er} temps : le remplacement de l'accord par un silence, au crayon, n'est pas repris dans Pno. part.
120	130	Ms, partie de piano, 2 ^e temps : les 3 croches sont notées <i>f</i> , alors qu'elles étaient notées <i>mf</i> dans l'exposition mes. 26. L'articulation (trait ou accent) diffère : dans l'à-défaut de Vla. part, des traits sont notés, alors que dans Pno. part, ce sont des accents. On peut penser que, dans la réexposition, ces 3 notes sont plus fortes et accentuées que dans l'exposition.
121	131	Ms, encre, partie d'alto, 2 ^e temps : sur la 2 ^e croche, Do a été corrigée en Mi. Il s'agit très probablement d'une erreur d'écriture.
122	142	Ms, encre, partie d'alto, 2 ^e temps : le Sib pensé à l'origine a été enlevé, pour plus de fluidité dans un tempo rapide. On retrouve ce changement dans l'exposition (cf. note 95 mes. 38).
123	146	Ms, partie d'alto, Vla. part et Vla. line, 2 ^e temps : le rythme 4 doubles-croches – 1 croche apparaît toujours lié par temps. Ici, la croche est séparée dans Vla. part pour permettre d'arriver en tirant à la mesure 147. C'est le seul cas avec la réexposition mes. 42. La version à retenir est celle de Vla. part.
124	147	Ms, encre, partie de piano, 1 ^{er} temps : un <i>f</i> apparaît à l'encre effacée sous le <i>pp</i> . Cette indication <i>f</i> semble être une erreur.
125	147	« Clarke » Vla. part : des indications de doigté apparaissent au crayon léger : La 1 ^{er} temps 1, <i>sul C</i> barré, La 2 ^e temps 3. Une autre indication, plus foncée, indique IV. Cette indication est plus tardive et elle indique le choix de jouer sur la corde de Do, mais on ne sait pas précisément à partir de quelle note. On retrouve l'appétence de Clarke pour l'utilisation des timbres des différentes cordes.
126	148	Ms, crayon bleu épais, au-dessus la barre de mesure : le point d'orgue est rayé, remplacé par une virgule. On retrouve la préférence de Clarke pour les virgules, qui sont plus vivantes que les points d'orgue.
127	150	Pno. part, partie basse, dernière note : le point est manquant sur la dernière note dans la partie du bas, comme indiqué mes. 148. Dans le Ms, mes. 150, il est omis dans les 2 parties. Le <i>rit</i> pourrait expliquer que cette articulation soit différente de la mes. 148.

128	159	Ms, crayon, partie de piano : le « <i>poco a poco</i> » est souligné, marquant l'importance d'un <i>animando</i> graduel.
129	169	Pno. part, partie haute, 2 ^e temps : le rythme 4 doubles-croches – 1 croche apparaît toujours lié par temps avec la croche piquée. Il s'agit donc d'une erreur d'édition.
		Troisième mouvement
130	9 - 19	Vla. part, Vla. line et Ms, encre, partie d'alto : dans cette section, la liaison à la mesure a été coupée dans Vla. part et Vla. line. Ce choix de Clarke montre un souci de réalisation pratique, probablement dans le but d'augmenter le volume sonore.
131	10	Vla. part, 1 ^{er} temps : le point sous le fa# semble être une erreur d'édition.
132	10	Vla. part, 3 ^e temps : la croche est répétée dans la liaison. Parfois elle est notée avec un trait (Vla. part et Vla. line), parfois sans articulation (Ms). Ces articulations peuvent être considérées comme équivalentes.
133	12	Ms, encre et crayon, partie d'alto, 3 ^e temps : la mention « <i>sul G</i> » notée à l'encre est contradictoire avec l'indication « II », qui indique la 2 ^e corde pour l'alto, c'est-à-dire la corde de Ré.
134	12	Ms, crayon, partie de piano : le <i>crescendo</i> est ajouté au crayon.
135	16	Vla. part, 3 ^e temps : la croche est répétée dans la liaison. Parfois elle est notée avec un trait (Vla. part et Vla. line), parfois sans articulation (Ms). Ces articulations peuvent être considérées comme équivalentes.
136	16	Ms, encre, partie d'alto, 3 ^e temps : « 0 » implique un changement de corde.
137	20	Ms, crayon bleu, partie de piano, 3 ^e temps : un <i>crescendo</i> remplace le <i>diminuendo</i> noté à l'encre.
138	23	Ms, crayon bleu, 1 ^{er} temps : « <i>Pochettino piu mosso</i> » est rayé en bleu. Ce choix d'édition est probablement volontaire de la part de Clarke.
139	25	Ms, encre, partie de piano, 2 ^e temps : accord effacé. Le rythme du 1 ^{er} temps en est modifié (noire blanche devient noire pointée).
140	35	Ms, encre, partie d'alto 2 ^e et 3 ^e temps : erreur de rythme dans le Ms. Le La est une double-croche et non une croche, comme noté dans Vla. part et Vla. line.
141	37	Ms, encre, partie d'alto ou de piano, 1 ^{er} temps : « <i>espress</i> », disparu dans toutes les parties de l'édition Chester. Cette mention est probablement destinée à l'alto.
142	45	Ms, encre, 1 ^{er} temps : « <i>Pochettino meno mosso</i> » n'apparaît pas dans l'édition Chester. Ce choix est probablement volontaire de la part de Clarke.

143	49	Ms, encre, 1 ^{er} temps : « <i>Pochettino piu mosso</i> » n'apparaît pas dans l'édition Chester. Ce choix est probablement volontaire de la part de Clarke.
144	60	Ms, encre et crayon, partie d'alto, 1 ^{er} temps : la liaison semble rayée au crayon puis cette rayure aurait été effacée. L'autre hypothèse est que l'encre encore humide ait bavé. L'articulation de ce motif n'est pas non plus claire mes. 63 dans le Ms.
145	62	Pno. part, 3 ^e temps : un point isolé, qui semble être une erreur d'édition, se trouve entre les 2 premières notes du sextolet. Il ne se trouve pas dans l'édition Masters Music Publications, Inc. ni dans l'édition de 1921 de Chester.
146	67	Ms, partie d'alto, 1 ^{er} temps : il n'est pas aisé de comprendre la liaison du 1 ^{er} temps. Est-ce une liaison de triolet ou une liaison de coup d'archet ? Dans la partie de piano du Ms, Clarke ne note pas la liaison de triolet. Dans la partie d'alto du Ms, les traits indiquent un détaché marqué, soit dans le même coup d'archet, soit détaché.
147	68	Vla. part : le dim. sur un temps a été rajouté lors de l'édition. Cette nuance peut être mise en regard de celle de la mes. 21 : si des accents sont notés pour la partie d'alto, le piano garde ce même diminuendo sur un temps. Dans un souhait d'unifier les nuances entre elles, le diminuendo sur un temps est le plus fréquent et le plus cohérent.
148	68	Ms : les deux instruments ont des liaisons. Les accents notés dans la partie d'alto semblent induire un détaché, applicable aux deux instruments.
149	69	Ms, partie d'alto, 2 ^e et 3 ^e temps : les liaisons de triolet n'apparaissent plus. Il n'y a donc pas de cohérence avec les mes. 67 et 68.
150	69	« Clarke » Pno. part, partie haute, 3 ^e temps : une liaison relie le Do bécarré 3 ^e note à l'accord de la mes. 70. (voir note suivante). Voir note 151 mes. 70.
151	70	Pno. part, partie haute, 1 ^{er} temps : le Do blanche semble être une erreur. Il ne faut pas le jouer car il n'est pas présent dans le Ms. Dans « Clarke » Pno. part, une liaison apparaît du Do fin de la mes. 69 à celui de la mes. 70, pour pallier à l'incohérence liée à cette erreur d'édition. Voir note 150 mes. 69.
152	73	Ms, encre et crayon, partie d'alto : changement de notes. Do Sib, à l'encre devient Do blanche, au crayon puis Do noire sur Vla. part.
153	73	Ms, encre repassée au crayon, barre de mesure : le point d'orgue est déplacé sur les silences dans Vla. line et Pno. part. Cette réécriture fait suite aux changements de la mes. 152.

154	84	Ms, crayon, partie de piano : l'arpège du 1 ^{er} temps est rajouté au crayon, et maintenu dans Pno. part. Par ailleurs, la phrase de la main droite apparaît une octave en-dessous, effacée.
155	85	Ms, encre, partie d'alto, 1 ^{er} temps : « <i>tenuto</i> » dans le Ms est remplacé par « <i>cresc./decresc</i> » dans Vla. part.
156	85	« Clarke » Pno. part, crayon, 1 ^{er} temps : l'accord est noté arpégé par la main du pianiste.
157	103	« Clarke » Pno. part, crayon, 1 ^{er} temps : 2 Do sont ajoutés en clé de Fa. Le trait peut signifier une liaison avec l'accord de la mes. 102, ou une répétition de l'accord de la mes. 102, en rejouant les 2 Do à la mes. 103.
158	106 - 112	Ms, crayon, partie d'alto : octave rajoutée au crayon, reportée sur Vla. part et Vla. line.
159	109	Pno. part, partie basse, 2 ^e temps : le ½ soupir est une erreur d'édition.
160	111	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 4 ^e temps : les 2 bécarres correspondant au Si ont été rajoutés au crayon et inclus dans Pno. part.
161	113	Ms, crayon, partie de piano : « <i>accel</i> » dans le Ms est remplacé par « <i>colla parte</i> » sur Pno. part. La mention « <i>time</i> » écrite dans « Friskin » Vla. part rappelle le <i>rubato</i> possible dans cette mesure.
162	114	« Clarke » Pno. part, crayon, 1 ^{er} temps : le <i>ff</i> est rayé et remplacé par <i>f</i> .
163	115	Ms, partie de piano, partie haute, 2 ^e temps : Mi medium moins foncé. Probablement effacé car déjà écrit en clé de Fa.
164	115	« Clarke » Pno. part, crayon, 1 ^{er} temps : un <i>f</i> est rajouté, haussant la nuance à <i>ff</i> . La nuance souhaitée est à l'opposé de ce qui est écrit sur le Ms et Pno. part. On peut imaginer une mise en valeur du motif <i>risoluto</i> .
165	119	Ms, encre, partie d'alto, 1 ^{er} temps : 3 ^e note Si effacé, remplacé par La. Ce changement est repris dans Vla. part.
166	120 - 126	Ms, crayon, partie d'alto : coup d'archet alternatif, par 2 temps.
167	121	Ms, encre, partie de piano, partie haute, 2 ^e temps : chevron (pas d'autre chevron dans la <i>Sonate</i>).
168	123	Ms, encre, piano, 2 ^e temps : présence inexplicquée d'un signe de pause, non repris dans Pno. part.
169	125	Ms, encre, piano, partie basse, 2 ^e temps : le Ré noté à l'origine, qui apparaît légèrement, est remplacé par un Si.
170	136	Ms, partie d'alto, 4 ^e temps : avant-dernier Do barré au crayon. Cette correction n'a pas été reprise par Clarke dans Vla. part et

		Vla. line. Le rythme proposé par cette correction est dansant et aurait caractérisé la mesure suivante de manière plus marquée.
171	136	Ms, crayon ou encre, partie de piano, partie haute, 2 ^e temps : soit la liaison a été oubliée à l'encre puis rajoutée au crayon, soit elle a été écrite initialement à l'encre et a été effacée (peu logique, donc peu probable). Dans Pno. part, les liaisons n'apparaissent pas, ce qui n'est pas cohérent avec les mesures suivantes.
172	137	Ms, crayon, partie de piano, 1 ^{er} temps : « <i>mf</i> » entouré, en cohérence avec mes.139.
173	138	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 4 ^e temps : accord complété (cf. également notes 174 et 176, mes.140 et 142.)
174	139	Ms, crayon, partie de piano : « <i>mf</i> » entouré, en cohérence avec mes.137.
175	140	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 4 ^e temps : accord complété (cf. également notes 172 et 176, mes.138 et 142).
176	141	Ms, encre ou crayon, partie d'alto, 1 ^{er} temps : il est difficile de voir si le « <i>f</i> » a été repassé au crayon ou si « <i>ff</i> » a été écrit. Dans la 2 ^e solution, l'écriture n'est pas claire, ce qui ne correspond pas au soin apporté par Clarke en général dans ce manuscrit. Dans les deux solutions, l'alto doit être bien présent.
177	142	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 4 ^e temps : accord complété. Voir aussi notes 172 et 174, mes.138 et 140.
178	144	Ms, crayon, partie de piano, 1 ^{er} temps : nuance <i>p</i> au crayon rayée et remplacée au crayon par <i>mf</i> .
179	146	Ms, encre et crayon, partie de piano : « <i>molto dim</i> » à l'encre rayé au crayon et signe <i>descresc.</i> à l'encre repassé au crayon.
180	147	Ms, encre et crayon, partie de piano : sempre <i>pp</i> écrit à l'encre rayé au crayon, remplacé par <i>mf</i> , renforcé par <i>sempre</i> .
181	148	Vla. part, Vla. line, Ms, dernière note : la valeur rythmique diffère selon les versions. Il s'agit probablement d'une double-croche, comme au début de la <i>Sonate</i> . Cette confusion rythmique s'explique par le ternaire de la partie de piano (comparer avec les mes. 146, 153).
182	150	Ms, partie de piano, 4 ^e temps : entouré (cf. également mes. 151, 157, 158). Cette indication pourrait inciter à mettre en valeur le changement d'harmonie.
183	151	Ms, partie de piano, 4 ^e temps : entouré (cf. également mes. 150, 157, 158). Cette indication pourrait inciter à mettre en valeur le changement d'harmonie.
184	153	Vla. part, Vla. line, Ms, dernière note : la valeur rythmique diffère selon les versions. Il s'agit probablement d'une double-croche, comme au début de la <i>Sonate</i> . Cette confusion rythmique

		s'explique par le ternaire de la partie de piano (cf. également mes. 146, 148).
185	154	Ms, encre et crayon, partie de piano : « <i>sempre pp</i> » à l'encre rayé au crayon puis « <i>sempre mf</i> » rajouté au crayon, puis « <i>sempre</i> » rayé.
186	156	Ms, partie de piano : point d'interrogation dans la marge. Correspond-il aux nuances corrigées ?
187	156	Ms, encre et crayon, partie de piano, 1 ^{er} temps : « <i>pp</i> » à l'encre recouvert par « <i>mf</i> » au crayon.
188	157	Ms, partie de piano, 4 ^e temps : entouré (cf. également mes. 150, 151, 158). Cette indication pourrait inciter à mettre en valeur le changement d'harmonie.
189	158	Ms, partie de piano, 4 ^e temps : entouré (cf. également mes. 150, 151, 157). Cette indication pourrait inciter à mettre en valeur le changement d'harmonie.
190	160	Ms, encre effacée, partie d'alto : à l'origine Ré# blanche et ½ pause, transformé en Ré# ronde liée à la blanche de la mes. 161.
191	160	Ms, partie de piano, 1 ^{er} temps : « <i>rit</i> » à l'encre complété par « <i>molto</i> » au crayon
192	161	Vla. part, 1 ^{er} temps : le dièse de la mes. 159, qui précède le Ré, devrait être noté à nouveau, à cause du changement d'armure. L'écriture impliquerait de jouer un Réb, ce qui est une erreur, qui peut s'expliquer par le changement de la valeur rythmique dans le Ms mes. 160. Le rappel du Réb dans l'à-défaut du piano à la fin de la mesure souligne cette ambiguïté.
193	165	Ms, encre et crayon, partie de piano, partie basse, 4 ^e temps : « <i>sf</i> » à l'encre rayé au crayon. Cette intention est notée avec un accent sur Pno. part.
194	165	Ms, encre, 4 ^e temps : « <i>poco rit.</i> » Sur Vla. part, Vla. line et Pno. part, l'indication « <i>poco rit</i> » est déplacée sur la mes. 166. On peut supposer que c'est un changement volontaire fait par Clarke lors de l'édition.
195	166	Ms, crayon, partie de piano, main gauche, 1 ^{er} et 2 ^e temps : les points sont mal notés mais présents.
196	168	Ms, encre, partie d'alto, 1 ^{er} temps : une liaison apparaît entre le 1 ^{er} et 2 ^e temps. Elle semble avoir été effacée et n'apparaît pas dans Vla. part ni Vla. line. On peut supposer que Clarke ait changé d'avis et l'ait supprimée.
197	172	Ms, partie d'alto, 1 ^{er} temps : Sol bécarre appoggiature écrit à l'encre rayé au crayon. Il apparaît pourtant dans Vla. part et Vla. line. L'appoggiature est liée dans Vla. part et pas dans Vla. line. On peut penser qu'il faut la lier.

198	175	Ms, partie de piano, partie haute, 3 ^e temps : le <i>tenuto</i> aurait dû être noté sur la fin de mes. 174 comme mes. 178. La notation de Pno. part est donc exacte.
199	180	Vla. part, Pno. part et Ms, 3 ^e temps : le septolet du Ms est transformé dans Pno. part et dans l'à-défaut de Vla. part par un triolet de doubles-croches et 4 triples croches.
200	182	Ms, partie de piano, partie haute, 3 ^e et 4 ^e temps : le rythme initial (noire pointée croche) est écrit à l'encre, et corrigé au crayon par un Ré blanche.
201	184	Pno. part : le Sol devrait être une blanche pointée et non une blanche, comme noté dans le Ms. Il s'agit d'une erreur d'édition.
202	191	Ms, encre, partie de piano, partie haute : la liaison du La n'est pas reprise dans la mesure suivante (incohérence sur le Ms).
203	192	Pno. part, partie haute : la liaison du Mib 4 ^e interligne de la clé de Sol de la mes. 191 n'est pas reprise dans la mes.192 (incohérence dans Pno. part : erreur d'édition).
204	192	Pno. part, partie basse : la liaison du Mib 3 ^e interligne de la clé de Fa de la mes. 191 n'est pas reprise dans la mes.192 (incohérence dans Pno. part : erreur d'édition).
205	205	Ms, encre, partie d'alto : 2 points possibles sur Do et sous Ré.
206	210	Pno. part et Ms, partie de piano : le dernier accord de la mes. 210 a été prolongé d'un temps par rapport à la version du Ms. On peut imaginer que cette résonance d'accord soutient la partie d'alto dans cette transition.
207	214	Vla. line et Ms. : le Mi blanche devrait avoir 2 liaisons vers la mes. 215. Il s'agit d'une erreur d'édition liée au changement de ligne, qui n'apparaît pas dans Vla. part.
208	221	Pno. part : « <i>mf</i> » probablement erreur d'édition, avec la reproduction de la même nuance dans la mesure précédente.
209	221	Ms, crayon, partie de piano, partie haute : ajout de voix.
210	224	Ms, crayon, partie de piano, parties medium et haute : ajout de voix.
211	225	Ms, crayon, partie de piano, parties medium et haute : ajout de voix.
212	226	Ms, crayon, partie de piano, partie medium : ajout de voix.
213	226	Ms, partie de piano, partie basse : Sib de précaution, non repris dans Pno. part.
214	228	Ms, encre : la mention « <i>molto allarg.</i> » est placée à 2 endroits différents pour l'alto et le piano, dans la même partition. Cette notation implique un <i>rubato</i> par motifs, ou une erreur d'édition.
215	229	Ms, crayon, partie de piano, partie basse, 1 ^{er} temps : ajout d'une basse, reprise dans Pno. part.

216	230	Ms, encre, crayon : le « <i>rit</i> » écrit à l'encre est rayé au crayon seulement pour le piano, pas pour l'alto. Le crayon ayant été probablement utilisé lors des répétitions de septembre 1919, on peut imaginer que le pianiste faisait trop de <i>rit</i> par rapport à l'alto, ce qui expliquerait ce décalage.
217	231	Ms, encre, partie d'alto, 1 ^{er} temps : la basse de l'accord (Mi Si) semble écrite en blanche à l'origine, transformée en noires à l'encre.
218	231 - 232	Ms, partie de piano, partie basse, 1 ^{er} temps : le Mi 3 ^e interligne manque dans l'accord de Pno. part. Ce n'est peut-être pas une erreur d'édition car l'accord lié de mes. 233 ne comporte pas de Mi dans le Ms. Il est à noter qu'un Mi apparaît dans Pno. part mes. 233.
219	233	Vla. part et Vla. line : ajout d'un Mi croche pour l'alto.
220	233	Ms, encre et crayon, partie de piano, partie haute : Sol# (encre) rayé au crayon. Cohérent avec Pno. part.
221	233	Ms, partie de piano, partie basse : octave Mi (encre) rayée au crayon. Ajout d'un accord dans le medium en blanche, probablement lors de l'ajout du Mi sur le 2 ^e temps.
222	233	Ms, crayon, partie de piano, partie basse : ajout d'un Mi croche pour le piano, mais pas pour l'alto, ce qui démontre que le Mi de l'alto a été rajouté ultérieurement.

BIBLIOGRAPHIE

SOURCES PRINCIPALES

CLARKE Rebecca, *Sonata for viola and piano*, [manuscript], Washington, Elizabeth Sprague Coolidge Collection, Music Division, Library of Congress, n.d., ca. 1919, lien : <https://www.loc.gov/item/m55001359/>.

Sonata for viola and piano, Londres, Chester Music, 1921 ;1991.

Sonata for viola and piano, New York, Da Capo Press, 1986.

Sonata for viola and piano, Worcester, Hildegard Publishing Company, 1999.

Sonata for viola and piano, [partition d'alto personnelle de Clarke signée « Friskin »], Londres, Chester Music, 1921, Washington, Rebecca Clarke and James Friskin Papers, Music Division, Library of Congress, lien : <https://www.loc.gov/item/m55001359/>.

Sonata for viola and piano, [partition de piano personnelle de Clarke signée « Clarke »], Londres, Chester Music, 1921, Washington, Rebecca Clarke and James Friskin Papers, Music Division, Library of Congress, lien : <https://www.loc.gov/item/m55001359/>.

SOURCES SECONDAIRES

BENNER Carol L., *The Viola and Rebecca Clarke*, [doctoral dissertation], Juilliard School, 1992.

BULLARD Julia Katharine, *The Viola and Piano Music of Rebecca Clarke*, University Microfilms International (UMI), 2000.

BYNOG David, *Notes for Violists: A Guide to the Repertoire*, New York, Oxford University Press, 2021.

« The 1919 Berkshire Festival Competition: A Momentous Weekend in the Viola's History », Violonist.com, [site web], 19 août 2019, (dernière consultation 24 octobre 2025), [The 1919 Berkshire Festival Competition: A Momentous Weekend in the Viola's History](#)

CLARKE Rebecca, « The Woman Composer – Then & Now », lecture manuscript repr. *Morpheus*, Oxford, Oxford University Press, 2002.

I Had a Father Too, [mémoires non publiées], Rebecca Clarke and James Friskin Papers, Washington, Music Division, Library of Congress, pp. 158–159.

Journal, [document non publié en possession de Christopher Johnson].

DESAINTE-CATHERINE Myriam, Antoine Allombert & Géraéd Assayag, « Towards a Hybrid Temporal Paradigm for Musical Composition and Performance: The Case of Musical Interpretation », *Computer Music Journal*, Summer 2013, Vol. 37, N°2, 2013, pp. 61-72.

GUARDENTI Giulia, « Una Compositrice : Rebecca Clarke », *Per Archi: Rivista Di Storia e Cultura Degli Strumenti Ad Arco*, vol. 13, n°10, mars 2018, pp. 127-144.

HART Sarah Marie, *The violist as composer*, [doctoral dissertation], University of Maryland, 2015.

JACOBSON Marin, « Text and Musical Gesture in the Choral Music of Rebecca Clarke », *The Choral Journal*, vol. 56, no. 9, avril 2016, pp. 10-39.

JOHNSON Christopher, *Rebecca Clarke, Viola-Player and Composer: A Life*, [unpublished manuscript], 2020.

KIELIAN-GILBERT Marianne, « On Rebecca Clarke's Sonata for Viola and Piano: Feminine Spaces and Metaphors of Reading. », In *Audible Traces: Gender, Identity, and Music*, Elaine Barkin and Lydia Hamesley (éds), Zurich, Carciofoli Verlagshaus, 1999, pp. 71-114. (Part 1).

KINDERMAN William, « Beyond the Text: Genetic Criticism and Beethoven's Creative Process », *Acta Musicologica*, 2009, vol. 81, 1, pp. 99-122.

RICHARDS Deborah, « “And You Should Have Seen Their Faces When They Saw It Was by a Woman” : Gedanken Zu Rebecca Clarkes Klaviertrio », *Neuland*, vol. 4, 1983-1984, pp. 201-208.

SILVERMAN Marissa, « A performer's creative processes: implications for teaching and learning musical interpretation », *Music Education Research*, 2008, 10:2, pp. 249-269.

SOUTHON Nicolas, « Une science des textes musicaux : l'édition critique de partitions. Histoire et principes généraux. Situation de la musique française. », *Histoire de la recherche contemporaine* [en ligne], Tome VII-n°1, 2018, (dernière consultation, le 2 septembre 2025).

YUKO Inoue, *For Clarinet and strings*, Ian Mitchell (dir.), [livret cd], Divine Art Recording Group, 2021.

LIENS

HEMU, département de recherche,
projet ClarkeSources
<https://www.hemu.ch/clarkesources>



BÉRANGER Vinciane & Marie Chabbey, *Rebecca Clarke. Les sources de la Sonate pour alto et piano en un clin d'œil. Entretiens avec Vinciane Béranger à l'intention des interprètes*, [document vidéo], Carina Freire (réal.), Lausanne, HEMU, 2025.

Vinciane Béranger
<https://people.hes-so.ch/fr/profile/7209048080-vinciane-beranger>

Marie Chabbey
<https://people.hes-so.ch/fr/profile/763251702-marie-chabbey>

Christopher Johnson: Clarke's rights and sources
<https://rebeccaclarkecomposer.com/>

Music Division Library of Congress, Washington
<https://guides.loc.gov/theater-research/music-division>

CREDITS PHOTOS

- Reproduction du manuscrit de Rebecca Clarke : Reproduite avec l'aimable autorisation de la Library of Congress.
- Reproduction des partitions personnelles de Rebecca Clarke : Copyright © 2003, Christopher Johnson. Tous droits réservés. rebeccaclarkecomposer.com. Reproduite avec l'aimable autorisation de Christopher Johnson : Clarke's rights and sources.
- Reproduction des sources imprimées : © Chester Music Ltd. / Edition Wilhelm Hansen Avec l'aimable autorisation de Bosworth Music GmbH
- Image 2: Dans le domaine public.
- Image 4: Copyright © 2003, Christopher Johnson. Tous droits réservés. rebeccaclarkecomposer.com. Reproduite avec l'aimable autorisation de Christopher Johnson : Clarke's rights and sources.

© HEMU 2025

REMERCIEMENTS

Vinciane Béranger et Marie Chabbey tiennent à remercier :

L'HEMU - Haute École de Musique et la HES-SO grâce à qui les deux phases du projet ClarkeSources ont été menées, ainsi qu'Angelika Güsewell, directrice de la Recherche à l'HEMU, pour sa collaboration, son soutien et sa confiance tout au long de cette recherche.

Un merci particulier à Christopher Johnson pour sa générosité et spécialement pour la mise à disposition de copies de toutes les sources inédites dont nous avons besoin pour mener notre recherche à bien et réaliser cette partition commentée. Merci également au département « Music Division » de la Library of Congress à Washington pour leur disponibilité et les éditions Chester pour leur collaboration.

Les étudiantes et étudiants de l'HEMU qui ont participé aux ateliers des « Journées Rebecca Clarke » lors de la phase 1 du projet et en particulier à Ulysse Bonneau, violoncelliste, soutenu par l'altiste Laetitia Meouchi en fin de parcours, qui ont, avec compétence et patience, contribué à la réalisation de cette partition commentée en effectuant un travail de saisie précis et indispensable.

Nos collègues altistes, pour leurs conseils, en particulier Emlyn Stam et Carol Rodland. Nos collègues musicologues Joanna Staruch-Smolec et François Delécluse pour la qualité de nos échanges en début de processus.

Nos collègues, collaborateurs et collaboratrices de l'HEMU : Paolo Boschetti, bibliothécaire scientifique, pour son aide et ses précieux conseils, ainsi que Giulia Noto pour son engagement dans la dernière ligne droite.

The page features several thin, dark purple lines that originate from the top and right edges and extend diagonally across the white background, creating a sense of movement and structure.

HEMU

HAUTE ÉCOLE DE MUSIQUE
VAUD VALAIS FRIBOURG

HEMU – Haute Ecole de Musique
Rue de la Grotte 2
CH-1003 Lausanne

info@hemu-cl.ch
www.hemu.ch